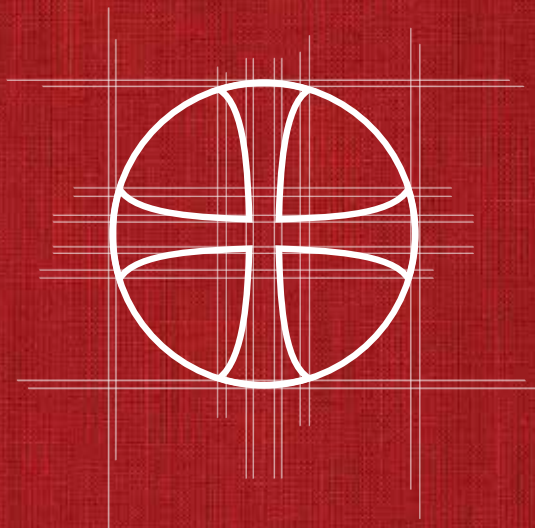


OAJVVADUS

SVIERIGA GIRKKO
GIRKKOGIEHTAGIRJJÁJ

VÁLLJIM JULEVSÁMEGIELLÁJ



OAJVVADUS
SVIERIGA GIRKKO
GIRKKOGIEHTAGIRJJÁJ
Válljim julevsámegeilláj

OAJVVADUS

SVIERIGA GIRKKO
GIRKOGIEHTAGIRJJÁJ

VÁLLJIM JULEVSÁMEGIELLÁJ

Produktion: Ineko AB
Artikelnummer: SK12544

Kyrkohandboksförslaget (Svenska kyrkans utredningar 2012:2) finns på Svenska kyrkans intranät:
internwww.svenskakyrkan.se/kyrkohandboken, liksom
på Svenska kyrkans externa webbplats:
www.svenskakyrkan.se/kyrkohandboken.

FÖRORD

Den 23 maj 2012 beslutade kyrkostyrelsen att anta *Förslag Kyrkohandbok för Svenska kyrkan del I* samt *Förslag Kyrkohandbok för Svenska kyrkan del I Musikvolym* (Svenska kyrkans utredningar 2012:2) att prövas från Första söndagen i Advent 2012 till Domssöndagen 2013 i ett brett urval av Svenska kyrkans församlingar och för remissförfarande. För att församlingar med gudstjänstfirande på nationella minoritetsspråk ska kunna pröva kyrkohandboksförslaget på sitt språk har delar av förslaget översatts till finska, meänkieli, lulesamiska, nordsamiska och sydsamiska samt teckenspråk.

Arbetet med översättning till de samiska språken påbörjades våren 2012 och har letts av Tuomo Valjus, handläggare för flerspråkig kyrka på kyrkokansliet tillsammans med Birgitta Simma, stiftsadjunkt i Luleå stift.

Professor Olavi Korhonen, Boden, organist Valborg Mangs Mäarak, Jokkmokks församling har översatt till lulesamiska och nordsamiska. Prästen i den norska kyrkan Bierna Leina Bientie och författaren och läraren Sig-Britt Persson har översatt till sydsamiska. I en referensgrupp för den sydsamiska översättningen har språksamordnaren Karin Rensberg Ripa, läraren Irene Dorra och läraren Elsa Andersson ingått. Musikkonsulent Ewerth Richardsson, Piteå har bearbetat musiken.

Urvalet av de texter som har översatts har gjorts av Olavi Korhonen, Valborg Mangs Mäarak, Birgitta Simma och Tuomo Valjus. En strävan har varit att det ska vara möjligt att fira en hel Högmässa eller Mässa/ Gudstjänst på respektive språk. Något eller några alternativ för respektive moment är översatta. Detta gäller även för de gudstjänstordningar vid de kyrkliga handlingarna som översatts. Strukturen för lekmanaledd gudstjänst finns översatt. Det ska vidare vara möjligt att fira gudstjänst då flera av de samiska språken används i samma gudstjänst.

För några centrala liturgiska texter (som trosbekännelserna, Herrens bön och Välsignelsen) har de sedan tidigare fastställda samnordiska formerna brukats. Vad gäller översättning av bibeltexter i kyrkohandboksförslaget finns de texter med som redan är översatta till respektive samiskt språk. De anvisningar som finns i de olika gudstjänstordningarna på svenska har inte

översatts. Här har det dock bedömts som värdefullt att dessa anvisningar till viss del finns med på svenska i översättningsutgåvan, för att underlätta för gudstjänstledaren.

Uppsala den 1 november 2012

Cristina Grenholm

Boel Hössjer Sundman

Karin Sarja

INNEHÅLL

Álggobágo	5
Allamässa/mässa/jubmeldievno	12
Sahte almatjis dâjmadum jubmeldievno	37
Girkkolasj dâjmadime	
Gástadus	43
Skallidibme/Kânfirmasjâvnnâ	53
Fiesstim	63
Hávddádibme	71

ALLAMÄSSO

Tjoahkkim

- Bielloskuoladibme
- Sálmma
- Álggembágo
- Ándagisluojttemráhkálvis, Luojttembágo jali Jáhttembágo, Gijtulvisráhkálvis (máhtta girikko ávdásráhkálvisá sáhkaj biejaduvvat)
- Kristusijtuorvas (Kyrie)
- Hievedus (Gloria ja Laudamus)
- Udnásj áhkálvis

Báhko

- Lågos Oabme testamentas
- *Sálmajirjjesálmma*
- Epistellågos
- Sálmma
- Evangelium
- *Hallelujatjuorvas*
- Sárnne
- Jáhkodåbdåstibme (Credo)
- *Sálmma*
- Ándagisluojttemráhkálvis, Luojttembágo jali Jáhttembágo (báhtsi jus Tjoahkkimin jali Girikkoåvdásráhkálvisán lågåduvvá)
- Girikko ávdásráhkálvis (dánna máhtta ráhkálit sijá ávdås gudi li gástadum, skallidum, fiesstidum ja aj jábbmegij ávdås gijtulvisráhkálvisáv láhkát) (Ándagisluojttemráhkálvis, Luojttembágo jali Jáhttembágo máhtta lågåduvvat aktan Girikko ávdásráhkálvisájn.)

Máles

- Sálmma (Gárvedibme/Offertorium)
- Hievedussárnnom (Sursum corda ja Prefasjåvnnå)
- Ájlis (Sanctus)
- Iehkedismálesráhkálvis
- Härrá ráhkálvis
- Lájbedoadjem
- Härrá ráfe (Pax)
- Jubmela Libba (Agnus Dei)

- Juohkem
- Iehkedismállása gijtulvisráhkálvis

Rájadus

- Sálmma/Hievedus (Benedicamus)
- Buorissjivnnjádus
- *Rájadusbágo*
- *Sálmma jaljali Hiejttemtjuojadibme* (Postludium) (gå sálmma ij le Hievedussan lávloduvvam.)

MÄSSO/JUBMELDIEVNNO

Tjoahkkim

- Bielloskuoladibme
- Sálmma
- Álggebágo
- *Ándagisluojtemráhkálvis, Luojtembágo jali Jáhttembágo,*
Gijtulvisráhkálvis (máhtta girrko ávdásráhkálvisá sáhkaj biejaduvvat)
- *Kristusijtjuorvas* (Kyrie)
- *Hievedus* (Gloria ja Laudamus)
- *Udnásj ráhkálvis*

Báhko

- *Lågos Oabme testamentas, jal jali Epistellågos*
- Sálmma
- Evangelium
- *Hallelujatjuorvas*
- Sárnne
- *Jáhkodåbdåstibme* (Credo)
- *Sálmma*
- *Ándagisluojtemráhkálvis, Luojtembágo jali Jáhttembágo* (báhtsi jus Tjoahkkimin jali Girrkoávdásráhkálvisán lågåduvvá)
- *Girrko ávdásráhkálvis* (dáanna máhtta ráhkálit sijá ávdás gudi li gástadum, skallidum, fiesstidum ja aj jábbmegij ávdás gijtulvisráhkálvisáv låhkåt) (Ándagisluojtemráhkálvis, Luojtembágo jali Jáhttembágo máhtta lågåduvvat aktan Girrko ávdásráhkálvisájn.)
- Härrá ráhkálvis (*jubmeldievnno*)

Máles

- Sálmma (Gárvedibme/Offertorium)
- *Hievedussárrnom* (Sursum corda ja Prefasjávnná)
- *Ájlis* (Sanctus)
- Iehkedismálesráhkálvis
- Härrá ráhkálvis
- *Lájbbedoadjem*
- *Härrá ráfe* (Pax)
- *Jubmela Libba* (Agnus Dei)
- Juohkem
- *Iehkedismállása gijtulvisráhkálvis*

Rájadus

- Sálmma/Hievedus (Benedicamus)
- Buorissjivnnjádus
- *Rájadusbágo*
- *Sálmma ja/jali Hiejttemtjuojadibme* (Postludium) (gå sálmma ij le Hievedussan lávloduvvam.)

ALLAMÄSSO

TJOAHKKIM

Bielloskuoladibme

Gudstjänsten inleds med klockringning.

Sálmma

Procession kan förekomma.
Nattvardsgåvorna kan bäras fram.

Álggembágo

Inledningsord är ett fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Kan formuleras med föreslagna ord eller med andra ord. Flera av de föreslagna inledningsorden kan växelläsas.

H/v: (Jubmela) Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojjñanisá namán.

jali

H/v: Gálmaktes Jubmela namán

jali

H/v: Buorissjivnnjeda mijá jubmeldievnov.

jali

H/v: Lip tjáhkanam jubmeldievnov aktan basodit.

jali

H/v: Ájlis, ájlis, ájlis le Härrá Sebaot.

Ábbå ednam le dievas duv herlukvuodas.

Kan fortsätta med något av följande inledningsord:

ÁLGGEMBÁGO 1

Dån guhti le sjivnnjedam väráldav ja gájkka danna, guhti le alme ja ednama Härrá,

dån i áro tiempelijn ma almasjgiedas li tsieggidum. Alme ja almij almme e duv tjáhkkida.

Dánna dån le, ille avtastik mijás guhkin.

Dujna viessop, vájaldip ja lip.

Dån le mijá álgo ja máhkke.

Gájkka ednama álm mugij ja gájkka ájgij gijttep ja hievedip duv:

ÁLGGEMBÁGO 3

Dálla le Jubmela ájgge.

Dánna viesonis tjoahkki mijáv lieggasij ja tjuovggaj.

Dálla le Jubmela ájgge.

Dál suv bágo mijáv lájddijisá ja viehkedisá jáhkket.

Dálla le Jubmela ájgge.

De sihtap ráhkádallat ja duosstot majt Jubmel vaddá.

ÁLGGEMBÁGO 8

Várij ja rabás ednamij Jubmel,

vuomij ja valjes moattegerdak Jubmel,

stádaj ja gálgge rievddadiddje iellema Jubmel,

duv lahka sihtap viessot, duv namán sihtap ráhkádallat.

ÁLGGEMBÁGO 13

Mijá Jubmel le buorre ja árm mogisvuodajn sán mijáv duossto.

Jubmel mijáv áhtsá gá sujsta gájddanip, ja sán sihtá mijáv

tjuodtjeldahttet gá mijá iellemijt lip uhtsahime.

Dábdástup danen suttojdimme ja vielgijdimme ja duosstup

rabás mielajn Jubmelav dár vustaládijn suv fábmuj ja árm muj.

Ándagisluojttem

Fast moment i Högmässa, fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.
Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön.

ÁNDAGISLUOJTTEMRÁHKÁLVIS 3

TJ: Dábdástav dunji, ájllis Jubmelij,
álu ja moatteláhkáj lev suddodam ussjolvisáj, bágoj ja bargoj.
Mujte mov ármmogisvuodajnat ja luojte mov mättoj ándagis
Jesus Kristusa diehti.

(H: Härrá, gulá juohkka vájmo sjávo dábdástimev:

...

ÁNDAGISLUOJTTEMRÁHKÁLVIS 4

TJ: Jesus Kristus, duv lusá boadáv tjoavddalimev ja dálkkudimev
áhtsálime.

Vatte munji ándagis majt sjivnnjádusá, mov guorraulmuttij ja
iehtjama vuosstij lev dahkam.

Duosto mov jáhtot milta juhte dán i avtanik hilgo
guhti duv áhtsá.

ÁNDAGISLUOJTTEMRÁHKÁLVIS 7

TJ: Jubmel, dujna oattjov akta mav sáhkadit.

Vatte mov mieddemijt ándagis,
(majt dál dunji sjávot sárnov...)

Jesusa namán.

Ándagisluojttem

Förlåtelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön. Korstecknande (+) kan förekomma.

ÁNDAGISLUOJTTEM 1

H: Dunji guhti áno suttoj ándagisluojttemav sárnov mån
Jesus Kristusa gáhttjoma milta:
Dunji le ándagis luojtteuvvam Áhtje ja Bárne (+) ja ájllis
Vuojñjanisá namán.

TJ: Amen

ÁNDAGISLUOJTTEM 2

H: Jubmel (gietjedis gieresvuodanis) áhttsá duv, lánesta duv ja luojttá dunji ándagis.

Áhtje ja Bárne (+) ja ájlis Vuojnjanisá namán.

TJ: Amen.

Jáhttembágo

Förlátelseord eller Löftesord är ett fast moment i Högmässa, fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Kan förekomma här eller i samband med Kyrkans förbön.

JÁHTTEMBÁGO 1

H/v: Nähkâmahtes le Jubmela ármmo.

Jubmel árudijás tjuovggi mijá dálkudibmen, doarjjan ja iellemin.

TJ: Amen

JÁHTTEMBÁGO 2

H/v: Jubmel (gietjedis gieresvuodanis) áhttsá, lánesta ja luojttá midjij ándagis.

TJ: Amen.

Gijtulvisráhkálvis

Fakultativt moment efter Förlátelseord eller Löftesord med föreslagen eller annan tackbön..

GIJTULVISRÁHKÁLVIS 1

TJ: Jubmel, mijá Áhttje,
mij gijttep, gå gäjno duv lusi
agev le rahppot Jesus Kristusa baktu.
Viehkeda mijáv duv ándagisluojttemin viessot.
Gievrroda mijá jáhkov, laseda midjij dârvov
ja nanni mijá gieresvuodav.
Amen.

GIJTULVISRÁHKÁLVIS 2

TJ: Gijtto, Jubmel, gå duosto mijáv ándagisluojtemijn
ja vattá midjij fámov iellet.
Amen.

GIJTULVISRÁHKÁLVIS 3

TJ: Á Jubmel, gijtov gå gájkka duv gieresvuodan le,
gå ádá iellemav vattá ja mávtáv sjattatjit, ja dibdá ármmogisvuod-
dat miján viessot.
Amen.

Guodemráhkálvis

Fakultatívt moment i Mässa/Guds-
tjänst. Alternativ till Bön om förlå-
telse och Förlåtelseord/Löftesord.
Kan förekomma här eller i samband
med Kyrkans förbön. Momentet
ingår inte i Högmässa.

GUODEMRÁHKÁLVIS 1

TJ: Ármmogis Jubmel,
Duv gieresvuodan sidáv viessot ja gieresvuodav iehtjádijda vaddet.
Dagá muv ráfe návvon.
Rájnni muv vaj rájnán sjattav, divo muv vaj varrásin sjattav, lájddi
muv duv lusi vaj vájmmo ráfev oadtjo.
Amen.

GUODEMRÁHKÁLVIS 2

TJ: Dån guhti muv iellet sihti
ja muv sidodat milta sjivnnjedi,
gájkka mujna dån dábda ja fármasta muv
libbogisvuodajnat, fámodimev ja gievrav,
skihpasav ja varrásav.
Dan diehti balo dagi iehtjam dunji guodáv.
Dievde muv buorijnat,
vaj luluv sjaddat buorissjivnnjádussan.
Mån guddnedav duv vijsudagáv, dån guhti ietjat lusi váldá
fámodimev ja sjábtjtásav ja oamát bieja rasjes rájrrelihttáj.
Amen.

Kristusijtjuorvas (Kyrie)

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst.
Växelsång mellan H eller V och TJ

KRISTUSIJTJUORVAS 1 Sv.Psb. 695:1, se bilaga

H/V: Härrá, dån vielljama sjaddi.
dån niedama dábdå.
Dav ruossat nanna guoddi.
Lånesta mijáv.

TJ: Härrá, ármmalaste.

H/V: Kristus, dån le ielle Härrá.
Áro jáhtut milta miján.
Aneda mijáv guoranat.

TJ: Kristus, ármmalaste.

H/V: Härrá, dån tjáhkkáha Áhtje oalges bielen.
Ráhkála mijá ávdås ja jáhkoma nanni.
Vuordatjip duv boahtembiejvev.
Boade, Härráma!

TJ: Härrá, ármmalaste.

KRISTUSIJTJUORVAS 2 Sv.Psb. 695:4, se bilaga

H/V: Dån ihkát bájtte biejuvåma,
vatte gieresvuodav.

TJ: Härrá, gulldala (Kyrie eleison).

H/V: Dån ielle gäjnno iellemij,
vatte dârvov, jáhkov.

TJ: Kristus, gulldala (Christe eleison).

H: Dån rabås ukxa almmelasj,
vatte doaivov, vuorbev.

TJ: Härrá, gulldala (Kyrie eleison).

KRISTUSIJTJUORVAS 4 (musikserie C, se bilaga)

TJ: Ármmalaste, Härrá, ármmalaste, Härrá, ármmalaste, Härrá.

*Hievedus
(Gloria ja Laudamus)

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Växelsång mellan H (eller V) och TJ. Som Laudamus kan även Lovpsalm ur *Den svenska psalmboken* användas. Kan utgå under Fastan.

HIEVEDUS 5 Sv.Psb. 697:2, se bilaga

H/v: Jubmelij árrus guddne
ja ráfe ednamin almatijjida gejt áhttsá.

(Julevsáme sálmmagirjje nr. 14)

TJ: Biejvev ja mánov, nástijt ja balvajt,
biekkajt ja bárojt, miesijt ja mánájt,
gajk' le sán sjivnnjedam, almev ja ednamav.
Jubmelij gijtto!
Gijttup mij Jubmelav!
Rámpup mij Jubmelav!
Suv ájlis namáv hievedup de.

Jubmela Bárnne jábmemav viddnij,
iellemav vuojtton vaddám le midjij.
Sán mijá lunna le. Jáhkup mij sunji!
Jubmelij gijtto!
Gijttup mij Jubmelav...

Vuojnñanis, ájlis, le jaskadiddjen
viessoma ájgen fámolasj viehkken.
Várjjala, tsahkkida jáhkuma Jubmelij.
Jubmelij gijtto!
Gijttup mij Jubmelav ...

(Julevsáme sálmmagirjje nr. 13)

TJ: Sjivnnjedam le balvatjijt sán
Ja giedjegijt aj, mánátjijt gájk'.
Almme le suv, ednam náv aj.
Gijtatjip Jubmelav, Härráv.
Härrá, mij gijttep duv,
Härrá, mij rámpop duv,
Härrá, mij lávllup duv ájlis namáv.

Jesus dal le tjuodtjelam vat.
 Sån jábmám ham lij, viesso dal le.
 Dánna dal le, dánna dal le.
 Gijtatjip Jubmelav, Härráv.
 Härrá, mij gijttep duv ...

Jaskadus dal Vuojnjanis suv,
 Ja sárnnedus iesj, ájlis sån le,
 Fert biejeve le duvddemin ájn.
 Gijtatjip Jubmelav, Härráv.
 Härrá, mij gijttep duv...

HIEVEDUS 6 Musiserie B, se bilaga

H/v: Jubmelij árrus guddne ja ráfe ednamin
 suv almatjijda gejt áhttsá.

TJ: Mij májnnop duv, duv ráhkálip,
 duv dagoj ávdås gijttep.

H/v: Máinno Jubmelij, Sjivnediddjáj májnno,
 mij hievedip duv dal sjálijn!

TJ: Mij májnnop duv, duv ráhkálip,
 duv dagoj ávdås gijttep.

H/v: Jesusij árrus májnno, Lánestiddjáj aj májnno,
 mij bajedip duv lávllomin!

TJ: Mij májnnop duv, duv ráhkálip,
 duv dagoj ávdås gijttep.

H/v: Vuojnjanissáj aj májnno, Jaskadiddjev dal
 hievedip, duv dagoj ávdås sjállerdip.

TJ: Mij májnnop duv, duv ráhkálip,
 duv dagoj ávdås gijttep.

Udnásj ráhkálvís

Dagens bön hämtas ur *Den lulesamiska evangelieboken (i lulesamisk psalmbok)*. Dagens bön är ett fast moment i Högmässa, fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Bönen kan inledas med en hälsning (salutation) i form av växelläsning/växelsång mellan präst/ledare och församling.

H/v: Kristus le mijá siegen.

TJ: Suv namán sihtap ráhkálit.

BÁHKO

Lågos Oabme Testamentas

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment för Mässa/Gudstjänst.

Läsningen kan inledas med orden:

Gulldalup Oabme Testamenta bágojt ...

Textläsaren kan avsluta med orden:

v: Náv gulluji Jubmela/Härrá/Tjáluga bágo.

TJ: Jubmel, mij gijttep duv.

jali

Jubmel, dagá duv bágov iellen mijá siegen.

Sálmajirjjesálmma

Fakultativt moment. Kan hämtas ur *Den svenska evangelieboken* och sjungas, läsas eller växelläsas. Om psaltarpsalm läses utgår momentet Gammatestamentlig läsning. Även bibelvisa kan förekomma.

Epistellågos

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment för Mässa/Gudstjänst.

Läsningen kan inledas med orden:

Guhti låhká máhtta náv javllat:

Gulldalip udnásj epistelav ...

Guhti låhká häjtta návti:

v: Náv gulluji Jubmela/Härrá/Tjáluga bágo.

TJ: Jubmel, mij gijttep duv.

jali

TJ: Jubmel, dagá duv bágov iellen mijá siegen.

Sálmma

*Evangelium

Fast moment i Högmässa och
Mässa/Gudstjänst. Läsningens
inledning och avslutning kan sjungas.

Läsningen kan inledas med orden:

Lággijihit/Rahpit vájmojdihitte Jubmelij ja gullit udnásj ájlis
evangeliumav.

Náv tjuodtju ...

Läsningen kan avslutas enligt följande:

H/V: Náv gullu ájlis evangelium.

TJ: Hieveduvvam le dån Kristus.

Sárnne

Fast moment i Högmässa och Mässa/Gudstjänst. Predikan utgår från en eller flera av dagens texter. På helgdagar med karaktäristisk text, som Första söndagen i Advent, Juldagen med flera, kan predikan utlägga särskilt angiven text, uppläst i samband med predikan. Då utgår den gammaltestamentliga läsningen eller epistel-läsningen. Predikan kan följas av till exempel tystnad eller musik som ger rum för eftertanke.

*Jáhkodábdástibme (Credo)

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment för Mässa/Gudstjänst.

Trosbekännelsen kan inledas med orden:

H/v: Dábtástup dal aktan mijá girkkko jáhkov
(mijá oasálasjuoda märkekkán Kristusa girkkos väráldin)

TJ: Mij jáhkkep Jubmel Áhtjtáj, gájkváksásij,
alme ja ednama sjivnnjediddjáj.
Jáhkkep aj Jesus Kristusij,
suv ájnnariegádim Bárnnáj, mijá Härráj,
guhti ájllis Vuojŋŋanisás sahkanij,
niejdda Marias riegádij,
Pontius Pilatusa vuolen vájveduváj,
ruossinávlliduváj, jámij ja hávddáduváj,
jábbmegij rijkkaj luojtádij,
goalmát bieje jábbmegij lussta tjuodtelij,
almmáj vuolgij, gájkviekses Jubmel Áhtje oalges bielen
tjáhkkehime,
dáppelt vas boahtemin viessojt ja jábbmegijt duobbmitjit.
Jáhkkep aj ájllis Vuojŋŋanisás,
ájllis aktisás girkkuj,
ájllis sebrudahkaj, suttoj ándagisluojttemij,
jábbmegij tjuodtelibmáj ja ihkeva iellemij.

Bön kan förekomma då kollekten bärs fram, med följande eller liknande ord:

Jubmel, buorissjivnnjeda mijá vattojt/ Duosto mijáv ja mijá vattojt
Jesusa namán, Amen.

Girkko ávdåsráhkálvis

Kyrkans förbön är ett fast moment i Högmässa, fakultativt moment i Mässa/Gudstjänst. Kyrkans förbön kan utformas med föreslagna eller med andra förböner. Den kan innefatta läst eller sjunget förbönssvar. Förbönen kan innefatta Bön om förlåtelse, Förlåtelseord/Löftesord, se vidare i Samling sid. 13–15.

Förbönen kan skrivas lokalt. En struktur kan vara till hjälp för att formulera fri bön och vara grund för skriven bön. Några exempel:

Förbönsledaren kan till exempel avsluta förbönsmomenten med:

Härrá, gulá mijá ráhkálvisáv.

jali

Gijtov gå mijá ráhkálvisáv gulá.

jali

Báhtus duv rijkka, sjaddus duv sidot!

jali

Gulá mijá ráhkálvisáv, rája mijáv duv väráldav varrásin dagátjit.

Bön om förlåtelse och förlåtelseord i förbönen:

H/TJ: Mij boahtep duv lusi tjoavddalimev áhtsálime.

Luojte ándagis majt duv ja duv sjivnnjádusá vuosstij,
guojmmásimme ja allasimme lip dahkam.

Duosto mijáv jáhtot milta juhte i avtanik hilgo guhti duv áhttsá.

H: Jubmel áhttsá ja lánesta mijáv ja luojtta midjij ándagis.
 (Jubmela:) Áhtje ja Bárne
 (+) ja ájlis Vuojnjanisá namán.

RÁHKÁLVIS SIJÁ ÁVDÁS GUDI LI GÁSTADUM, SKALLIDUM JA FIESSTIDUM JA GIJTULVISRÁHKÁLVIS JÁBBMEGIJ ÁVDÁS.

Jubmel, ráhkálip sijá ávdás gudi mijá tjoaggulvisán gástaduvvi, NN:a ávdás (ja...)

Sjaddus/sjaddusa sán/sij jáhkon.

Buorissjivnnjeda ja várjjala

suv/sijáv (ja suv/sijá fuolkijt) dálátjis gitta ihkeven ájggáj.

Jubmel, ráhkálip sijá ávdás gudi mijá tjoaggulvisán li skallidum, NN:a ja ... ávdás.

Buorissjivnnjeda ja várjjala sijáv iellemgäjnnon.

Jubmel, gijtov gieresvuoda ávdás ja aktisasjvuoda ávdás almatjij gaskan.

Uddni ráhkálip NN:a ja NN:a ávdás gudi gállasjvuohtaj lãjdãstiba/ lãjdãsti /libã/li lãjdãstam.

Várjjala sunnuv/sijáv duv ármujn ja gieresvuodajn

ja buorissjivnnjeda sunnu/sijá aktisasj iellemav.

Jubmel, dãn guottá mijáv viessomin ja jábmemin./

Jubmel, uddni mujttep iehtjama jábbmelasjvuodav/

Uddni mujttep sijáv ja gijttep sijá ávdás gudi mijá tjoaggulvisán li jábmám (ja gejt nammadip)

NN, ... jage vuorasin.

Jubmel, ráhkálip gájkka surgulattjaj ávdás.

Vatte sidjij duv jaskadusáv. Tjuovggijus ihkãlasjvuoda tjuovgga viessojda ja jábbmegijda.

ÁVDÁS RÁHKÁLVIS 1

Jubmel, dãn guhti almev ja ednamav sjivnnjeda,

gijttep duv divnna ávdás mij ednamin viessu.

Áhpada mijáv sjivnnjãdusãt várjjalit

ja värãldav hábbmit huvsujn ja ávdãsvãstãdusãjn.

Jubmel, dån guhti gájkka almatjijt áhtsá,
gijttep duv ráfe ja friddjavuoda ávdås.
Ánodip dujsta fámov gájkka fámodimijt bálostittjat
ja mijá sebrudagáv rahpasin ja rievtukin dagátjijt.

Jubmel, dån guhti vattá duv girkkuj iellemav,
gijttep sijá ávdås gudi mijá ávddála li viessum.
Ánodip dujsta hálov gulldalit ja oahppat,
ja jálosvuodav duv sidoda milta iellet.

Jubmel, dån guhti mijá vájmojn vieso,
gijttep duv ávo ja iellemdárvo ávdås.
Viehkede mijáv vidnoma gávnnat
ja fámov jáhkoss viessot.
Amen.

ÁVDÁSRÁHKÁLVIS 3

Jubmel, dån dábdá ja áhtsá mijáv.
Ráhkálip dal gájkka ja gájkaj ávdås ma ednamin viessu.
Áhpada mijáv guhtik guojmijt huksat ja sjattojs ja
juhtusijs vieledit.

(...)

Viehkede sijáv gudi (mijá rijkan) ienemusát mierredi
ájádallat sijáv gudi binnemusát mierredi.

(...)

Jaskada gájkka gudi tjierru.
Viehkede skihpasijt, aktunattjajt ja gudi balon li.
Várjala mijáv, mijá äjgádijt, oarbbinattjajt ja venagijt.

(...)

Dibde ráfev ja rievtukvuodav ednamin sjaddat.
Dibde gájkka unnijt ja stuorrájt oadtjot majt dárbahti, biebmajt, biktasijt
ja árromsajev.

(...)

Dibde girkkko Jesusa lágátjin árrat ja sávvat gájkájda gájkájda
buorisboahtemav.

Gijtov, Jubmel, gå duv gieresvuohta midjij gájkájda álle.
Amen.

ÁVDÁSRÁHKÁLVIS 8

Kyrkans förbön 8 (Litanian)

Se bilaga och Lulesamisk psalmbok, Julevsáme Sálmmagirjje nr. 232

Härrá ráhkålvis

Fast moment här i Gudstjänst. I
Högmässa och Mässa följer Herrens
bön efter nattvardsbönen.

Kan inledas med följande ord:

H: Ráhkålíp aktan ráhkålvisáv mav (mijá Härrá) Jesus Kristus iesj le
mijáv áhpadam

Áhttje mijá
guhti le almen.
Ájlistuvvus duv namma.
Báhtus duv rijkka.
Sjaddus duv sidot,
gák almen, náv aj ednamin.
Vatte midjij uddni
mijá bájvvásasj lájbev.
Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,
náv gák mij aj luojttep
mijá velgulattjajda.
Ja ale mijáv gáhttjalibmáj lájddi,
ájnat várjjala mijáv bahás.
Juhte duv le rijkka
ja fábmo ja herlukvuohta
ihkeven ájggáj.
Amen.

MÁLES

Sálmma (Gárvedibme/ Offertorium)

Nattvardsgåvorna kan bäras till
altaret och dukas upp.

Om kollekten inte samlats in tidigare
kan det ske här eller i Sändning.
Kollekten kan bäras till altaret.

H: Jubmel, buorissjivnnjeda mijá vattojt./ Duosto mijáv ja mijá
vattojt Jesusa namán.
Amen.

*Hievedussárnnom (Sursum corda ja Prefasjávnnå)

Fast moment i Högmässa.
Fakultativt moment i Mässa.

Musikserie A

H/v: Låggñijit vájmojdihhte Jubmelij.

TJ: Mij låggñip vájmojdimme

H/v: Gijttup Jubmelav, Härráv

TJ: Jubmelij aktu lehkus hievedus

jali

Musikserie B se bilaga

H/v: Rahpit vájmojt Jubmelij

TJ: Mij ráhpop mijá vájmojt

H/v: Gijttup Härráv. Jubmelav

TJ: Aktu Jubmelij lehkus hievedus

jali

Musikserie C se bilaga

H/v: Rahpit vájmojt Jubmelij

TJ: Mij ráhpop mijá vájmojt

H/v: Gijttup Jubmelav, Härráv

TJ: Aktu Jubmelij lehkus hievedus

jali

Musikserie D, se bilaga

- H/V: Rahpit vájmojt Jubmelij
TJ: Dajt ráhpop mijá Härráj.
H/V: Gijttup mijá Jubmelav.
TJ: Sunji aktu lehkus hievedus.

HIEVEDUSÁ JOARKKEM (PREFASJÁVNNÁ) Musikserie A, se bilaga

- H/V: Ja sáddnán, dán le vuogas mijá hievedussaj
gájkviekses Áhtte, ájlis Jubmel.
Duv sihtap rámmopot ja hievedit,
Jesus Kristusa, mijá Härrá baktu.

Fortsätter med en kyrkoårsbestämd eller med en allmän prefation enligt något av följande alternativ:

GÅLMAKTESVUODA ÁJGGE 1

- H/V: Sån le viesso lájbbe, guhti almes bådij väráldij iellemav vattátjit.
Guhti suv lusi bohtá ij goassak nálgo
ja guhti sunji jáhkká ij goassak gájká.

GÁJKKÁSASJ 1

- H/V: Giedanat ednamav aneda ja mijáv gájkajt namájn nabdá.
Juohkka almatjav le ietjas gávvan sjivnnjedam.
Dån vaddi midjij iellemav vaj lulujma dujna aktan árrot.

Prefationen avslutas enligt följande.

- H/V: Dan diehti sihtap, aktan duv jáhkulattjaj gájkka ájgijt ja álles
almmelasj fuovajn duv namáv hievedit ja ráhkádaládijn lávllot:

Ájlis (Sanctus)

Fast moment i Högmässa.

Fakultativt moment i Mässa

ÁJLIS 2 Musikserie C, se bilaga

- TJ: Ájlis, ájlis, ájlis, Härrá gájkviekses Jubmel
Járbbá ednamav dahki dán herlugin.
Jubmelij árrus guddne.

Ájlis, ájlis, ájlis, Härrá gájkviekses Jubmel.
Buorissjivnnjedum guhti boahdá.
Jubmelij árrus guddne.

ÁJLIS 4 Musikserie E, se bilaga

Dån le ájlis, Härráma, állásit ep dádjada,
Lånestiddjen värálda dála midjij lájdásta.
Buorissjivnnjeduvvam de, dån gut lahkanime le,
vattá ietjat ármostat vattáldahkan lájbenat.
Dån le ájlis, dån le álles, dån le lahka, járbba värált
májnnu duv!
Hosianna, hosianna, hosianna, mijá Jubmel le dån.

lehkedismálesráhkálvis

Fast moment i Högmässa och Mässa.

Församlingssvaret i nattvardsbönera kan ersättas med följande alternativ:

Kristus le jábmám.

Kristus le tjuodtjelam.

Kristus vas máhttsá.

IEHKEDISMÁLESRÁHKÁLVIS 3

H/V: Hievedum le dån guhti ájmojt guottá ja dävdá.
Hievedum le dån guhti Jesus Kristusa iellema, jábmema
ja tjuodtjelime baktu gieresvuoda tjiengalamos tjiegosvuodav
bigoda.

Dan ijá gá biehteduváj lájbev váldij,
Jubmelav gijtjij, dav áhpadisálmamáda vattij javla:
Válldit dáv ja bárrit. Dát le muv rumáj,
mij dijá ávdás värroduvvá.
Dahkit dav muv mujtton.
Váldij aj gávttjav, Jubmelav gijtjij, sidjij vattij javla:
Juhkit dássta gájka. Dát gávttja le ádá
lihtto muv varán, mij állusij ávdás gálgáduvvá suttoj
ándagisluojtemij.
Juohkka bále gá dassta juhkabihtit, dahkit dav muv mujtton.

- TJ: Duv jábmemav sárnnedip, Härrá,
dov tjuodtelimev dábdástip
dan rádjáj gá herlukvuodan boadá.
- H: Dánna ja dálla, dán iehkedismállásin,
dagá dán mijáv Vuojnjanisát baktu
tjiegosvuodastat oasálettjan.
Ietjádahte mijáv Vuojnjanisát fámujn vaj
viesodijn dov gieresvuoda tjiegosvuodav állidittjap
ja dov riikka gájnov mijá siegen gárvedittjap.
Dov le gájkka guddne ja herlukvuolta dálla ja ihkeven ájggáj.
Amen.

IEHKEDISMÁLESRÁHKÁLVIS 5

- H. Hievedum le dán, alme ja ednama Härrá,
guhti väráldav náv iehtsi ahte ájnna Bárnát vaddi, vaj juohkkahas
guhti sunji jáhkká ij háhkkána, ájnat ihkeven iellemav oadtju.
Mij gijttep dov lánástusá ávdás, majt Jesus Kristusa baktu le midjij
gárvedam.
Rája Vuojnjanisát mijá vájmojda
vaj viesso jáhkov miján tsahkkit.
Ájlistahte Vuojnjanisát baktu dáv lájbev ja vijnav,
ednama sjattoj ja almatjij bargoj vattáldagá,
majt dov ávddáj guoddep.
Mij gijttep gá dajna oasev oadtjop
Kristusa rubmahis ja varás.

Dan ijá gá biehteduváj
lájbev váldij, Jubmelav gijtij,
dav áhpadisálmájda vattij javla:
Váldit dáv ja bárrit. Dát le mov rumáj,
mij dijá ávdás värroduvvá.
Dahkit dav mov mujtton.
Váldij aj gávtjav, Jubmelav gijtij, sidjij vattij javla:
Juhkit dássta gájka. Dát gávttja le ádá
lihtto mov varán, mij állusij ávdás gálgáduvvá suttoj
ándagisluojttemij.
Juohkka bále gá dassta juhkabihtit,
dahkit dav mov mujtton.

- TJ: Duv jábmema sárnne dip, Härrá,
dov tjuodtelimev dábdástip
dan rádjáj gá herlukvuodan boadá.
- H: Ájlis Áhtte, mij basodip dáv mállásav Bárnát gierddama ja
jábmemma, tjuodtelime ja almmájvuolggema mujtulvissan.
Iellema lájbes ja buorissjivnnjádusá gávtjas
vattá dán midjij bárrusav ja juhkamusáv
dán bieje rádjáj gá herlukvuodan boadá,
Ráhkálip dunji:
Gehtja suv álles ja ihkálásj värroj
majna ednamav ietjajnat le sábadam,
vaj lulujma gájka ájlis Vuojññanisá baktu akta ájnna
rubmahin aktiduvvat
ja viesso värron Kristusin álliduvvat.
Suv baktu ja aktan sujna ja suv sinna gullu
dunji, Jubmel, Áhtte gájkviekses ájlis Vuojññanisá
aktisasjvuodajn,
gájkka guddne ja herlukvuolta ihkevis ihkevaj.
Amen.

IEHKEDISMÁLESRÁHKÁLVIS 13

(kan sárskilt användas vid sjukkommunion)

- H: Jubmel, dán vaddi midjij iellemav
ja le jáhttám mijá lunna árrot viessomin ja jábmemin,
ájggáj ja ihkevaj.
(Jesus Kristusá baktu dán le oasálasj mijá aktuvuodas,
balos, báktjasis (ja jábmemis).
Áro mijá lunna Vuojññanisájnat, mijá Viehkediddje ja Jaskadiddje,
ja guotte mijáv.
Ájlistahte lájbev ja vijnav vaj daj baktu
Kristusis oasev oadtjop, iellemis mij ij goassak jáme.

Dan ijá gá biehteduváj lájbev váldij,
Jubmelav gijtij, dav áhpadisálmamáda vattij javla:
Válldit dáv ja bárrit. Dát le muv rumáj,
mij dijá ávdás värroduvvá.
Dahkit dav muv mujtton.
Váldij aj gávtjav, Jubmelav gijtij, sidjij vattij javla:

Juhkit dássta gájka. Dát gávttja le ádá
lihtto muv varán, mij állusij ávdás gálgáduvvá suttoj
ándagisluojttemij.
Juohkka bále gá dassta juhkabihtit, dahkit dav muv mujtton.

TJ: Duv jábmemav sárnnedip, Härrá,
duv tjuodtjelimev dábdástip
dan rádjáj gá herlukvuodan boadá.

H: Dárvustaládijn duv akti muodos muohtuj vuojnátjit ráhkálip gáktu
Kristus iesj le mijáv áhpadam:

Härrá ráhkálvís

Fast moment här i Högmässa och
Mässa.

Kan inledas med följande ord:

H: Ráhkálip aktan ráhkálvísáv mav (mijá Härrá) Jesus Kristus iesj le
mijáv áhpadam:

Áhttje mijá
guhti le almen.
Ájlistuvvus duv namma.
Báhtus duv rijkka.
Sjaddus duv sidot,
gák almen, náv aj ednamin.
Vatte midjij uddni
mijá bájvvásasj lájbev.
Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,
náv gák mij aj luojttep
mijá velgulattajda.
Ja ale mijáv gáhttalibmáj lájddi,
ájnat várjjala mijáv bahás.
Juhte duv le rijkka
ja fábmo ja herlukvuohtha
ihkeven ájggáj.
Amen.

Lájbbedoadjem

Fast moment i Högmässa.
Fakultatívt moment i Mässa.

Prästen kan bryta ett nattvardsbröd. Växelläsning med följande eller liknande ord:

H: Lájbbe mav doadjep le oasálasjvuohta Kristusa rubmahis.

TJ: De lip, vájku állusa, akta ájnna rumáj, danen gå gájka oasev oadtjop avtat lájbes.

*Härrá ráfe (Pax)

Fast moment i Högmässa.
Fakultatívt moment i Mässa.

Prästen kan säga:

H: Härrá/Jesus Kristusa/ ráfe árrus dijájn/Ráfe didjij gájkajda.

*Jubmela Libba (Agnus Dei)

Fast moment i Högmässa.
Fakultatívt moment i Mässa.

JUBMELA LIBBA 1 Sv.psb. 699:1, se bilaga

TJ: Jubmel' Libba, guhti värálda suttojt guoddi,
de ármujnat guldala.

Jubmel' Libba, guhti värálda suttojt guoddi,
de ármujnat guldala.

Jubmel' Libba, guhti värálda suttojt guoddi,
Ráfát vatte dán.

Juohkem

Prästen kan säga:

H: Båhtit, gájkka le gárveduvvam.

Kommunikanterna tar emot nattvardsgåvorna. Till varje kommunikant säger den som delar ut nattvardsgåvorna:

H/V: Kristusa rumáj duv ávdås vattedum.
Kristusa varra duv ávdås gálgádum.

H: Lip (mijá Härráv) Jesus Kristusav duosstum.
Sån várjjaalus mijáv ihkeven iellemij. Amen

H: Mannup Härrá/Jesus Kristusa ráfen.

Ráhkálvis juohkema manjela.

Fast moment i Högmässa. Fakultativt moment i Mässa. Kan bes med någon av de föreslagna bönerna eller med annan bön. Bönen kan ledas av präst eller annan ledare, eller bes av församlingen gemensamt. Flera av bönerna kan växelläsas. Förbönsämnen kan infogas.

GÁJKKÁSASJ 2

Duv gijttep, Kristus, sárnnomahtes valjes vattáldagát ávdås.
Dån sjaddi mijá ráhkálvisá vásstádussan ja mijá nielge lájbben.
Viehkeda mijáv árrót duv vásstádussan sidjij gejs
mijá vallje vádnun.
Viehkeda mijáv gullat tjuorvvomav majt dån le gullam,
niedav dádjadit náv gåk dån le dádjadam,
almasjmáttov dievnastit náv gåk dån le dievnastam.

GÁJKKÁSASJ 4

Gijttep duv, Jesus, guhti midjij báhti ja ietjat midjij vaddi.
Mij lip duv duosstum
ja dån le dál mijá lagábun gå iehtjama vájmmo.
Ráhkálip: Biso mijá sinna,
vaj duv lunna máhttep árrót
ja duv lágátjin sjaddat.
Amen.

RÁJADUS (moment i valfri ordning)

*Sálmma/Hievedus
(Benedicamus)

Kan utgå under Fastan.

H/V: Gijttup ja májnnup Härráv.

TJ: Härráj árrus hievedus. Halleluja, halleluja, halleluja.

*Buorisjivnnjádus

Korstecknande (+) kan förekomma.
Trefaldigt amen kan förekomma.

Prästen kan säga:

H: Duosstot Jubmela/Härrá buorissjivnnjádusáv:

Härrá buorissjivnnjedus dijáv ja várjjalus dijáv.

Härrá tjuovggijus árudijás didjij ja árrus didjij ármmogis.

Härrá járggálus árudijás didjij ja vaddus didjij ráfev.

Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojnjanisá namán.

Amen.

Rájadusbágo

Sändningsord här eller sist i gudstjänsten. Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord. Sändningsordet kan (efter Välsignelsen) utgöra en kort hälsning, eller vara längre och utveckla sändningens tematik (placerad sist).

H/V: Mannup dal ráfen,

TJ: Härráma Jesus Kristusa namán.

Sálmma ja/jali

Hiejttemtjuojadibme (Postludium)

Fakultativt moment. Avslutande psalm kan förekomma, om inte psalm förekommit vid Sändningens Lovprisning.

SAHTE ALMATJIS DÅJMADUM JUBMELDIEVNNO:

- Bielloskuoladibme
- Sálmma
- Álggembágo
- *Ándagisluojtemráhkálvis ja Jáhttembágo, Gijtulvisráhkálvis jali Guodemráhkálvis* (dáanna jali girkko ávdásráhkálvisá siegen)
- *Udnásj ráhkálvis*
- *Lågos Oabme testamenttas*
- Epistellågos
- *Sálmma*
- Evangelium
- Sárnne/Tjiegim
- *Jáhkodåbdåstibme*
- *Sálmma*
- *Girkko ávdásráhkálvis*
- Härrá ráhkálvis
- Burissjivnnjádus
- Sálmma
- *Hiejttemtjuojadibme*
- *Rájadus*

Sahte almatjis dájmadum jubmeldievnno máhttá oajvvejubmeldievnnon basoduvvat.

GIRKKOLASJ DÅJMADIME

GÁSTADUSJUBMELDIEVNNO

Bielloskuoladibme

Procession kan förekomma under klockringningen eller under inledande musik.

Tjuojadibme

Tjoahkkimbágo

Fast moment i Guds, den treeniges, namn och med föreslagna eller andra samlingsord. Samlingsord kan förekomma här eller efter psalmen.

H: (Jubmela:) Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojŋŋanisá namán.

jali

H: Gálmaktes Jubmela namán.

H: Lip tjáhkkanam ávvobáddáj.
Oadtjop gástadusjubmeldievnov adnet
gå Jubmel vaddá gástadusa vattov *sunji/sidjij guhti/gudi* uddni
gástaduvvá/gástaduvvi.

Sálmma

Rámátlågos

Prästen/Ledaren kan säga:

Läsning ur Mark 10 vid dop av barn,
kan också läsas vid dop av unga och
vuxna.

H: Gulldalup dal evangeliumav Jesusa ja mánáj birra/Gulldalup
Jesusa bágojt mánáj birra jáhko ávdddågvån.

H: Almatja Jesusa lusi mánájt buktalin sijáv duohtastahtátjit. Valla
åhpadisålmmå sidjij sjärggun. Gå Jesus dav vuojnij, de suhta
javlaj: Dibddit mánájt diehki muv lusi boahdet, allit ga sijájt
duostuda: Jubmela riikka dakkirattjajda gullu. Sáddnán, guhti
Jubmela riikkav ij duosto náv gáktu mánná, ij luodnok dáhku
boade. Ja de mánájt askáj váldij, giedajdis sijá nali biejjaj ja
buorissjivnnjedij sijáv.
(*Mark 10: 13–16*)

Prästen/Ledaren kan säga:

Fakultativ bibelläsning vid dop av
unga och vuxna.

H: Gulldalup Jesusa bágojt lánástusa ja ármo birra.

Jesus Nasaretaj bádij, gánná lij badjánam.
Sábbádin synagogaj manáj dábes milta.
Tjuottjadij lågátjit, ja profehtha Jesaja girjev sunji vaddin.
Girjev rahpam, de gávnaj gánná lij tjáleduvvam: Härrá Vuojññanis
le mujna, dajna gå muv le vuojddam häjojda ávvoságav sárnutjit.
Rádjám le muv sárnnedittjat fángajda friddjavuodav, tjálmedimijda
vuojnnemav, duolmodum almatjijda tjoavddalimev ja aj Härrá
ármo jagev. Girjev giessalij, gálggij dievnárij ja tjáhkkiidij.
Luk 4:16–20

Råhkálvis

I momentet Bön ingår namnfrågan,
tackbön och befrielsebön.

H: Råhkálip *máná/mánáj* ávdås *mav/majt* dál nammadip.

H: Mij le dunnu máná namma?/ Mij le duv namma?

Förälder eller dopkandidaten svarar:

NN.

Tackbön med följande eller andra ord kan ledas av förälder eller annan anhörig. Tackbön förekommer företrädesvis vid dop av barn.

H: Jubmel (lip dánna iellemav imájdallame).
Gijttep vattáldagás mav dán vattá ja áskeldimes mav midjij vuoseda.
Vatte liekkogisvuodav, stajgugisvuodav ja jasskudagáv.
Viehkeda mijáv duv gieresvuodav *NN:áj/sunji/sidjij* vaddet,
gev/gejt huksap
Jesus namán.
Ámen.

jali

H: Jubmel, duv gijttep NN:a ávdås ja gå *suw/sijáv* gieresvuodanat guottá.
Mij gijttep vattáldagás ja áskeldimes majt lip oadjum ja iellemis mav guhtik guojmijnimme juogadip.
Jesus namán.
Amen.

Befrielsebön följer efter tackbön:

Präst, föräldrar, anhöriga, faddrar och andra kan lägga händerna på dopkandidatens huvud under befrielsebönen.

H: Jubmel, dán guhti sjievnnejedis ja tjáddjidimes gájo, várjjala NN:av duv gieresvuodan, dálla ja agev.
Duosto ruossamerka (duv (+) gálluj, duv (+) njálmáj ja duv (+) vájmmuj).
Jesus Kristus gáhttju duv suv oahppen.

Sálmma/Tjuojadibme

Tjielggim ja Rámátlágos

Tydningsord och läsning ur
Matt 28 är ett fast moment i
doggudstjänsten.

H Gástadus le Jubmela vattáldahka, jáhtto iellemis mij ij goassak jáme.
Gástadus le ávo ája ja girkko aktisajvuoda gájnnno.
Jesus Kristus guhti mijáv bahávuodas gádjo,
ja ájlis Vuojnñanis, guhti fámov vaddá,
libá agev sijá lunna gudi gástaduvvi.

Prästen/Ledaren kan säga:

H: Gástadip danen gå Jesus javlaj:

Munji le gájkka fábmo almen ja ednamin vatteduvvam. Mannit dan diehti gájkajt álm mugijt áhpadisálmman dagátjit: gástadihtit sijáv Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojnñanisá namán ja áhpadihtit sijáv gájkka mujsta vaddem budájt anodit. Ja mán lev dijá lunna gájkajt biejuvijt gitta värálda náhkámij.

Matt 28: 18–20

Ytterligare bibelläsning kan förekomma, till exempel av en eller flera av följande eller andra bibeltexter, och inledas enligt följande.

H: Gulldalup Tjáluga bágojt:

Dahkit buorádusáv ja gástadahttit ietjada gájkajt Jesus Kristusa namán, vaj oadtjobihtit suttojt ándagis luojteduvvam ja ájlis Vuojnñanisáv vattáldahkan.

Apg 2:38

Gájka gudi Kristusij lihpit gástaduvvam lihpit aj Kristusij gárvoduvvam. Aktak ij le dasti juvdá jalik grehka, oarje jalik friddja, álmáj jalik nissun. Gájka lihpit Kristus Jesusin akta.

Gal 3:27–28

Valla gá Jubmela, mijá lánestiddje, buorrevohta ja gieresvohta almatjijda bihkusin sjattaj, de mijáv gájoj – ij rievтуgus dagojimme diehti ájnat ármmogisvuodastis – lávggoma baktu, mij ádásis rieadáhtta ja ájlis Vuojňňanisá baktu ádástuhtta.

Titus 4–5

Guhti le Kristus le ádá sjiwnnjádus, oames le vássám, ádá le boahám.

2 Kor 5:17

Náv gák rumáj le akta vájku li moadda lahtasa, ja gájka dá lahtasa avtav rubmahav dahki, náv le aj Kristusijn. Avtajn Vuojňňanisájn gájka lip gástaduvvam avta rubmahij, lehkup dal juvdá jali grehka, oarje jali friddja almatja, ja gájka lip avtav Vuojňňanisáv juhkam.

1 Kor 12:12–13

Gástadushállla

Doptal är ett fast moment, och föreslås hållas här eller efter dop-handlingen och välkommandet.

Sálmma/Tjuojadibme

*Jáhkodábdástibme

Trosbekännelsen kan inledas med orden:

H/v: Dábdástup dal aktan girkkko jáhkov
(oasálasjuoda märkean Kristusa girkkos väráldin):

TJ: Mij jáhkkep Jubmel Áhttaj, gájkváksásij,
alme ja ednama sjiwnjediddjáj.
Jáhkkep aj Jesus Kristusij,
suv ájnnariegádim Bárnnáj, mijá Härráj,
guhti ájlis Vuojňňanisás sahkaniij,
niejdda Marias rieadáij,
Pontius Pilatusa vuolen vájveduváj,
ruossinávlliduváj, jámij ja hávddáduváj,
jábbmegij rijkkaj luojttáij,

goalmát biejeve jábbmegij lussta tjuodtelij,
 almmáj vuolgij, gájkviekses Jubmel Áhtje oalges bielen
 tjáhkkehime,
 dâppelt vas boahtemin viessojt ja jábbmegijt duobbmitjit.
 Jáhkkep aj ájlis Vuojŋŋanissaj,
 ájlis aktisasj girkkuj,
 ájllisij sebrudahkaj, suttoj ándagisluojttemij,
 jábbmegij tjuodtelibmáj ja ihkeva iellemij.

Prästen kan fortsätta enligt något av följande alternativ
 eller med liknande ord.

H: Sihtabihte gus dáv mánáv dán jáhkkuj gástaduvvat/Sidá
 gus dáv mánáv dán jáhkkuj gástaduvvat/Sidá gus dán jáhkkuj
 gástaduvvat/ja Kristusa aktisasjvuodan girkkon viesutjit?

Föräldrarna eller dopkandidaten svarar:

Sihtin/sidáv.

Gástadusråhkålvis

Vatten hålls i dopfunten, om inte
 detta skett tidigare.

H: Råhkålup

H: Jubmel, gijttep gå jáhtot milta lip aktánam dujna, guhtik
 guojmijnimme ja álles duv sjivnnjádusajn
 ja gå gástadimtjáhtje oasev vaddá duv Bárnát iellemis, jábmemis ja
 tjuodtelimes.
 Gijttep gå mijáv tjuovggasij ja doajvvuj lájddi.
 Boade ájlis Vuojŋŋanisájn *sunji/sidji guhti/gudi* dál gástaduvvá/
 gástaduvvi.

*Gástadibme

Vatten gjuts tre gånger över dop-
 kandidatens huvud. Därefter lägger
 prästen handen på dopkandidatens
 huvud och fortsätter med bön om
 Anden.

H: NN.,
gástadav duv
(Jubmela:) Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojnjanisá namán.

Iellema Jubmel,
dievde NN:aj ájlis Vuojnjanisástat
ja viehkeda suv biejves bájvváj
gástadusán viessot.

Buorisboahthem
(och överlämnande av dopljus)

Välkomnande med föreslagna
eller andra ord.

H: NN., buorisboahthemijn duosstop *duv/dunnuv/dijáv* Jubmela
girkkuj/... tjoaggulvissaj mij le oassen girkkos väráldin.
Duosstop *duv/dunnuv/dijáv* gieresvuodajn ja vuorddemiin.

Gástadushállla

Doptal är ett fast moment och
föreslås hållas här eller efter bibel-
läsning (före trosbekännelsen).

Ávdásráhkálvis

Med föreslagen eller annan förbön.

(H:) Ráhkálup.

H: Iellema Jubmel, tjoahkkip gájkka mijá buorre ájádusajt, gájkka
majt NN:a ávdás sávadip, ráhkádallamin:
Dibde *suv/sijáv* jáhkon viessot ja jasskavuodan ja aktisasjuodan
sjaddat.
Gå viessom le lássát, vatte *sunji/sidjij* doajvov ja jálosvuodav ja
tjoaggulvisá ávdásráhkálvisáj doarjjomav.
Vuoseda jut *sán/sij le/li* dujsta iehtsedum ja iellema tjadá
guottedum.
Vatte *sunji/sidjij* fámov nuppijt bálostit ja ármov
dábddát *sán/sij le/li* dujsta arvusmuvvam.
Amen.

Härrá ráhkálvis

Prästen/Ledaren kan säga:

Ráhkálup Härrá ráhkálvisáv:

Áhttje mijá
guhti le almen.
Ájlistuvvus duv namma.
Báhtus duv rijkka.
Sjaddus duv sidot,
gák almen, náv aj ednamin.
Vatte midjij uddni
mijá bájvvásasj lájbev.
Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,
náv gák mij aj luojttep
mijá velgulattjajda.
Ja ale mijáv gáhttjalibmáj lájddi,
ájnat várjjala mijáv bahás.
Juhte duv le rijkka
ja fábmo ja herlukvuohta
ihkeven ájggáj.
Amen.

*Buorissjivnnjádus

Prästen kan säga:

H: Duosstut Härrá buorissjivnnjádusáv.

Härrá buorissjivnnjedus dijáv ja várjjalus dijáv.
Härrá tjuovggijus árudijás didjij ja árrus didjij ármmogis.
Härrá járggálus árudijás didjij ja vaddus didjij ráfev.
Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojnjanisá namán. Amen.

Sálmma

Rájadusbágo

Fakultativt moment med föreslagna
eller andra sändningsord.

H: Mannit dal ráfen

TJ: Mijá Härrá Jesus Kristusa namán.

Tjuojadibme

SKALLIDIM- / KONFIRMASJÁVNNÁ- JUBMELDIEVNNO

Bielloskuoladibme

Procession kan förekomma under klockringning eller musik.

Tjuojadibme

Álggembágo

Fast moment i Guds, den treeniges, namn och med föreslagna eller andra samlingsord.

H: Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojŋŋanisá namán.

jali

H: Gálmaktes Jubmela namán.

Uddni lip dijáj, skullujláhkkij tjáhkanam
ávvoádduj (dánna tjoaggulvisán ja dijá hejmajn).
Sihtap dáv biejev dijáj juogadit
ja Jubmela buorissjivnnjádusáv didjij ráhkálit.

Sálmma

Álggembágo ja álggemráhkálvis

Fast moment med föreslagna eller andra inledningsord. Inledningsord och inledningsbön kan ledas av konfirmanderna.

H/v/konfirmanderna:

Skallidibme mijáv mujttát Jubmela jáhtos gástadusán.
Oadtjop ristagis jáhkov dábdástit ja ájlis Vuojŋŋanisá lájddimav
ánodit ja ávddálijguovlluj viessomin rájaduvvat Jesus Kristusa
oahppen.

jali

Iellema Jubmel,
dån viehkeda mijáv jáhkõn ja dârvõn sjattatjit
Duv gijttep dån bieje ja mijá skallidimájge ávdås.
Gijttep aktisasjvuoda ja ságastallamij ávdås viessõma ja jáhko birra.
Rabás mielajn duosstop mav dån sidá midjij vaddet.
Boade midjij ájlis Vuõjõõniasájnât ja viehkeda mijáv duv jáhkõn
viessõt.
Jesus Kristusa, mijá Härrá baktu.
Amen.

Tjuõjadibme

BÁHKO

(*) Rámátlågos

Läsning av Matt 28:16–20 ingår alltid. Kan följas av ytterligare bibelord.

Läsningen ur Matt 28 kan inledas med orden:

H: Gulldalup dál Jesusa bágojt ristagisá vidno birra
(ja risstalasj iellema birra):

H: Lågenanakta åhpadisålmma Galileaj vuolggin, dan várráj gási Jesus lij gáhttjum sijáv mannat. Gå suv danna ájttsin de luojttádin suv guddnedittjat, valla muhtema juorruladdin. Jesus de sijá åvddáj låjdástij ja sidijj sárnoj: ”Munji le gájkka fábmno almen ja ednamin vatteduvvam.

Mannit dan diehti gájkajt álm mugijt åhpadisålmman dagátjit: gástadihtit sijáv Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojnjanisá namán ja åhpadihtit sijáv gájkka mujsta vaddem budájt anodit. Ja mån lev dijá lunna gájkajt biejiijt gitta värálda náhkámij.”

Matt 28:16–20

H: Gulldalup Tjáluga bågov ...

Danğa bieje lijga åhpadisålmmajs guovtes Emmausij vádtsemin, sijddaj mijlav Jerusalem duobbelin. Váttseidijn gaskaniska ságastalájga gájkka vásáldagáj birra Ságastaláidijn de gis Jesus iesj sunnu fárruj bádiij. Valla tjalmijs lijga sjaddam ja ejga suv dábdå. Álmåj gatjádij: ”Majt dal váttseidijn sáhkadihppe?” Ganugijga ja vuojnnet hájen lijga, ja nubbe, gen namma lij Kleopas, vásstedij: ”Dån le galla akta ájnna guhti Jerusalem manni ja i diede mij dáj biejiij le sjaddam.” ”Na mij de?”, gatjádij. Vásstedijga: ”Mij Jesusij Nasaretas guoskká, guhti lij profehta, bágon ja dagon fábmogis Jubmela ja álles álm muga åvdån, vatteduváj mijá alemushárrájs ja rádeålmmajs jábmemij duobbmidalátjit ja ruossinávlliduvátjit. Midja gájt doajvojma suv Israelav lånestit. Uddni le juo goalmát biejevve dallutjis, ja muhtem nissuna mijá siegen li mijáv alva-duhttám. Hávddáj mannin árradisán dán ideda, valla ettjin suv rubmahav gávna, ja de máhttsin ja subtsastin ienngilijt bárudisán

vuojnnin, gudi suv viesson javllin. Muhtema mijájs de hávddáj mannin ja gávninnin návti gáktu nissuna javllin. Ietjas suv galla ettjin vuojne.”

De javlaj: ”Náv binnáv gus dádjadihpit, ja náv nuole gus lihpit jáhkátjit dasi majt profehta li javllam?

Ittij gus Messias viertti dav gierddat ja herlukvuohtasis mannat?”

Ja Mosesa ja gájkka profehtaj rájes tjielggij mij juohkka sajen tjálugijn le tjáleduvvam suv birra.

Gå lahkanahtjin sijddaj gási ájggun, de vuojnnet sidáj ájn guhkebuju vádtset, valla suv gátsadijga ja javlajga: ”Ganuga munnu lusi. Iehkeduvvá juo ja biejevve le náhkámin.” Tjuovoj de sunnuv sisi ja dasi ganugij.

Gå sunnujn bievddegátten vellahij, de lájbev váldij ja gijtulvisáv ráhkálij, dádjalij lájbev ja sunnuj juogij.

De tjalme sunnus tjielggin, ja dábddájga suv, valla danja báttá sán sunnu tjalmij ávdás gádoj.

Nubbe nubbáj javlajga: ”Ettjin gus munnu vájmo buole gå munnuj váttseidijn hála ja tjálugijit tjielggij?”

Dalága de vuolgijga ja Jerusalemij máhtsajga. Dáppe lågenanavtav ja gájkka iehtjádijit tjoahken gávnajga, ja sij javllin: ”Hárrá le duodaj tjuodtjelam ja Simonij ietjas bigodam.”

Ietja subtsastijga sunnu mano birra ja gáktu lijga suv lájbev doajedijn dábddám.

Luk 24:13–35

Dát le muv budá: iehttsit guhtik guojmáda návti gáktu mán lev dijáv áhttsám. Avtanik ij le stuoráp gieresvuohta gå sujna guhti hekkas rádnajis ávdás vaddá. Dij lihpit muv rádna jus dahkabihtit majt gáhtjov.

Joh 15:12–14

Gájka gudi Kristusij lihpit gástaduvvam lihpit aj Kristusij gárvoduvvam. Aktak ij le dasti juvdá jalik grehka, oarje jalik friddja, álmáj jalik nissun. Gájka lihpit Kristus Jesusin akta.

Gal 3 27–28

Muv gárrása, jus Jubmel mijáv náv iehtsij, vierttip mij aj guhtik guojmáma iehttset. Aktak ij le Jubmelav goassak vuojnám. Valla jus guhtik guojmáma iehttsep de Jubmel agev le mijájn ja suv

gieresvuohta le mijá sinna álliduvvam. Sån midjij Vuojnjanisás vattij, ja danen diehtep mij bissop sujna ja sån mijájn.

1 Job 4:11-13

Sárnne

Med hjälp av präst och andra ledare gestaltas predikan av konfirmanderna, till exempel med drama och musik.

Hålla skallujlåhkkijda

Tal till konfirmanderna här eller efter förbönen (vid Högmässa och Mässa) alternativt efter Herrens bön (vid Gudstjänst).

Sálmma

Kollekt kan samlas upp under psalmen här eller senare i gudstjänsten. Under psalmen kan konfirmanderna samlas med konfirmandledare.

*Jáhkodåbdástibme

Trosbekännelsen kan inledas med orden:

H: Dábdástup aktan girikko jáhkov
(mij le oasálasjuoda márkkan Kristusa girkkos väráldin):

TJ: Mij jáhkkep Jubmel Áhttáj, gájkváksásij,
alme ja ednama sjiwnjediddjáj.
Jáhkkep aj Jesus Kristusij,
suv ájnnariegádim Bárnnáj, mijá Härráj,
guhti ájlis Vuojnjanisás sahkanij,
niejdda Marias riegádij,
Pontius Pilatusa vuolen vájveduváj,
ruossinávlliduváj, jámij ja hávddáduváj,
jábbmegij riikkaj luojttádij,
goalmat bieje jábbmegij lussta tjuodtjelij,
almmáj vuolgij, gájkviekses Jubmel Áhtje oalges bielen tjáhkkehime,
dåppelt vas boahtemin viessojt ja jábbmegijt duobbmitjit.

Jáhkkep aj ájlis Vuojŋŋanissaj,
ájlis aktisasj girkkuj,
ájllisij sebrudahkaj, suttoj ándagisluojttemij,
jábbmegij tjuodtjelibmáj ja ihkeva iellemij.

Trosbekännelsen kan avslutas på följande sätt:

H: Dát le jáhkko, masi gástaduvájma (Kristusa girkkon väráldin).
Danna viessop ja jábmep, akti ihkeven iellemij tjuodtjelittjat.
Amen.

Sálmma/Tjuojadibme

Konfirmanderna samlas, om inte detta skett tidigare, och kan knäfalla.

Ráhkálvis aktan giedajbiedjamijn

H: Ráhkálup.

H: Jubmel, gijttep gå gáhtjo mijáv duv tjuovutjit.
Rája duv ájlis Vuojŋŋanisáv viehkken mijá skallujláhkkijda.
Vatte sidij fámov ja jálosvuodav ristagissan viessot.
Lájdidi sijáv duv gäjnojt ja áro sijá lahka.
Dievde sijáv áskos ja ávos.
Amen.

Handpåläggnig med präst (och ledare).

H: Árrus Jubmela buorre Vuojŋŋanis dujna dálla ja agev. Amen.

Rájadusbágo skallujláhkkijda

Gieres rádna.
Dij lihpit gáhtjoduvvam Jesus Kristusav tjuovutjit
ja suv sidodav väráldin vuojnnusin dagátjit.
Suv gieresvuohta dijáv guoddá.
Gávnnabihtit fámov Jubmela bágos, iehkedismállásis ja

ráhkálvisás.

Dát jubmeldievnos rájaduvvabihtit rievtesvuodav ja sábadusáv dájmadittjat. Jubmela ráfe dijáv fármasta.

Viessut rabás mielajn Jubmela Vuojjñanissaj vaj juohkka biejeve oajvvadusáv ja doajvov duosstobihtit.

Áhtje, Bárne (+) ja ajlis Vuojjñanisá namán.

Amen.

Hålla skullujláhkkijda

Tal till konfirmanderna efter Predikan, här eller efter förbönen (vid Högmässa och Mässa) alternativt efter Herrens bön (vid Gudstjänst).

Sálmma/Tjuojadibme

Ávdásráhkálvis

Förbön utformas med föreslagen eller annan förbön. Kan innefatta läst eller sjunget förbönssvar. Förbönen kan utgå från en struktur och innefatta Bön om förlåtelse och Löftesord eller Överlåtelsebön, se sid. 13–15.

H/v: Jubmel, mij ráhkálip värálda ávdás majt dán le sjivnnjedam. Ráhkálip vaj juohkka almasj luluj viessomis ulmev ja árvov vuojnnet ja vidnov gávnnat.

Ráhkálip skullujláhkkij ja sijá boahhteájge ávdás.

Adnup sijá ávdás huvsuv ja mujttup sijáv ávdásráhkálvisáj.

Jubmel, dán le sijá viessodijn tjuovvum ja sijáv gástadusán duosstum, dibde sijáv agev duv lahkavuodav ja buorissjivnnjádusáv dábddát ja dagá sijáv rievtesvuoda ja ráfe návvon.

Viehkeda mijáv gájkajt duv gieresvuodav juogadit sidjij gej aktan viessop ja gej gávnnadip (skávlån, bargon ja astoájgen).

Áhpada mijáv siebrrvuodan ja semasvuodan viessot ja iellemav suoddjit álles ednama birra.

Gievrroda mijá jáhkov duv jáhtojda värálda friddjavuoda ja
boahhteájge birra duv lunna.

Amen.

Härrá ráhkálvis

Vid konfirmationsgudstjänst (utan
nattvard) beds Herrens bön här.
Gudstjänsten fortsätter därefter
med Sändning. Om nattvard firas
beds Herrens bön i Måltiden.

Prästen kan säga:

H: Ráhkálup Härrá ráhkálvisáv.

Áhttje mijá
guhti le almen.
Ájlistuvvus duv namma.
Báhtus duv rijkka.
Sjaddus duv sidot,
gák almen, náv aj ednamin.
Vatte midjij uddni
mijá bájvvásasj lájbev.
Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,
náv gák mij aj luojttep
mijá velgulattjajda.
Ja ale mijáv gáhttjalibmáj lájddi,
ájnat várjjala mijáv bahás.
Juhte duv le rijkka
ja fábmoo ja herlukvuoha
ihkeven ájggáj.
Amen.

MÁLES

Om Högmässa eller Mässa firas fortsätter gudstjänsten med Måltiden se
sid. 28–37.

RÁJADUSBÁGO (moment i valfri ordning)

Sálmma

*Buorissjivnnjádus

H: Duosstut Jubmela/Hárrá buorissjivnnjádusáv:

Hárrá buorissjivnnjedus dijáv ja várjjaalus dijáv.
Hárrá tjuovggijus árudijás didjij ja árrus didjij ármmogis.
Hárrá járggáalus árudijás didjij ja vaddus didjij ráfev.
Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojññanisá namán.
Amen.

Rájadusbágo

Sändningsord här eller sist.
Fakultativt moment med
föreslagna eller andra ord.

H: Jubmel mijáv rádjá lájbev ja ráfev juogadittjat (väráldin) Mannup
dát jubmeldievnos,
Jubmela guddnen ja almatjijt dievastittjat.

Sálmma/Tjuojadibme

Procession kan förekomma under
musiken.

FIESSTIMJUBMELDIEVNNO

Bielloskuoladibme

Procession med vigselfaret kan förekomma under klockringning eller inledande musik.

Tjuojadibme

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik eller annan instrumental- eller vokalmusik.

Tjoahkkimbágo

Fast moment i Guds, den treeniges, namn här eller som upptakt till Inledningsord. Med föreslagna eller liknande ord.

H: Áhtje, Bárne ja ájlis Vuojŋŋanisá namán.

jali

Gálmaktes Jubmela namán.

H: Mij lip /Jubmela ávddáj lip/ tjáhkanam, fiesstimbáddáj dunnu gaskan, NN ja NN.
Dánna lip dunnuj Jubmelis buorissjivnnjádusáv ráhkádalátjit ja dunnuj ávvudalátjit.

Sálmma

Hievedussárnom

Fakultativt moment med föreslagna eller andra ord.

H: Oavddusa li duv dago, gieresvuoda Jubmel,
oavddon le mijáv sjivnnjedam.
Duv gieresvuodas viessop.
Duv sihtap rámmopot viessoma ávdás,
mij agev ádstuvvá.

Álggembágo

Fakultatívt moment med föreslagna eller andra ord.

- H: Gállasjvuoda ulmme le gieresvuodav Jubmelis nubbáj vaddet. Gállasjvuohtaj lájddástit le goabbák guojmmásiská gieresvuodav vattáldahkan ja viddnon duodastit ja aktan barggat sebrudagá buorren. Váldan viessot le áskeldimen ja gasskasasj gudnedimen viessot, tjuovggis ja sjievnnejis biejjij. Le aj jáhkulisvuodav ja huvsov goabbák guojmmásiská vuosedit, goade (ja manáj) ávdås vásstedit ja boahhteájgev aktan duosstot Jubmela ármo fámujn.

Rámátlågos

Fast moment med föreslagna eller andra bibelord.

- H: Gulldalup dal Tjåluga bågov gieresvuoda vatto ja ávdåsvástáduhá birra. Jesus háljaj: Sjivnnjediddje álgos sunnuv álmman ja nissunin sjivnnjedij. Dan diehti álmáj áhtjes ja iednes guodis áhkájnis viesutjit, ja sáj guovtes sjaddiska aktan. Mav Jubmel le aktidam, ij almasj galga tjuolldet.
Matt 19:4-6

Gåsi maná, dáhku aj manáv,
ja gåsi bátsá, dáhku aj bátsáv.
Duv álmuk le muv álmuk
ja du Jubmel le muv Jubmel.
Gåsi jámá, dasi sidáv jábmet,
ja dasi sidáv hávddáduvvat.
Hárrá munji dahkis vajku mav -
dåssjå jábmem munnu sirát.
Rut 1:16-17

Jubmel almatjav ietjas gávvan sjivnnjedij,
Jubmela gávvan suv sjivnnjedij.
Álmmán ja nissunin sjivnnjedij.
Jubmel sunnuv buorissjivnnjedij ja hálaj:
”Sahkkidihtte ja lassánadde,
dievde ednamav ja dav dahkke dunnu vuollásattjan.”

1 Mos 1:27–28a

Gieresvuohta le gievrra gå jábmem,
iehttselisvuohta degu jábmemájmmo.
Snjibttju degu dállá,
degu snjibttjo dállá.
E tjáhtjedulve gieresvuodav jáddada,
e jágå hávkkada.

All 8: 6–7

Lehkut gieresvuodan duodalattjan, vastalussjit baháv ja anodih-
tit dav mij le buorre. Iehttsit guhtik guojmáda vájmostihtte degu
vieljatja, guddnedihtit guhtik guojmáda.

Rom 12:9–10

Gieresvuohta le gierddis ja buorre. Gieresvuohta ij le udnodibme,
ij ga ietjas rámpo, ij ga stuorástalá. Ij le háhkkarádúk, ij ga ietjas-
talle, ij le suhtisj, ij ga bahájt vuorkuda. Ij vierrevuodas ávvudalá,
sádnsvuodas galla. Gieresvuohta gájkka guoddá, gájkka jáhkká,
gájkka doajvvo ja gájkka gierddá. De bissu dá gálmma: Jáhkko,
doajvvo ja gieresvuohta, ja dajs gájkin stuorámus le gieresvuohta.

1 Kor 13:4–7, 13

Guottadihtit guhtik guojmáda nádiht, de návti Kristusa lágav
állidihpit.

Gal 6:2

Fiesstimhålla

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, efter Tillkännagivandet, eller före alternativt efter Välsignelsen.

Sálmma/Tjuojadibme

*Gatjálvisá

Prästen ställer frågorna till vigselparet en och en. Vigselparet ger var och en till känna sitt ja.

H: Jubmela ávdån ja dán tjoaggulvisá (dáj vihtanij) guládiijn gatjádav dujsta NN:s:
Sidá gus NN:av duv *áhkátjin/álmman* duosstot ja suv iehttset niedan ja ávon?

Sidáv.

H: Jubmela ávdån ja dán tjoaggulvisá (dáj vihtanij) guládiijn gatjádav dujsta NN:s:
Sidá gus NN:av duv *álmman/áhkátjin* duosstot ja suv iehttset niedan ja ávon?

Sidáv.

Suormasráhkálvis

Prästen får ringen/ringarna. Efter bönen återlämnar prästen ringen/ringarna.

H: Ielle Jubmel,
buorissjivnnjeda NN:av ja NN:av sunnu gállasjuodan.
Lehkus *dát suormas/Lehkusa dá suormmasa/* sunnu jáhto márkkan goabbák guojmeska iehttset ja gasskasasj áskáldisjuodan viessot.
Nanni sunnuv juohkka bieje jáhtoniská viesutjit.
Jesus Kristusa (mijá Härrá) baktu.
Amen

*Jáhto ja suormasvaddem

Löften sägs av vigselfaret en och en. De kan formuleras fritt i samråd med prästen. Löftena ska uttrycka parets vilja att leva i trohet och att älska varandra i nöd och lust till döden skiljer dem åt.

Prästen kan säga:

H: Gullis dát tjoaggulvis (Gullisa dá vihtana) dunnu jáhtojt.
Mån NN,
váldáv duv, NN:av,
muv *áhkátjin/álmman*,
duv áhtsátjit,
ávov ja surgov dujna juogátjit,
ja dujna áskáldissan viesutjit
dasik jábmem munnuv sirát.
(Ja muv gieresvuoda märkekkán sidáv guoddet/vattáv dunji/duostov
dáv suormmasav).

Mån NN,
váldáv duv, NN:av,
muv *álmman/ áhkátjin*,
duv áhtsátjit,
ávov ja surgov dujna juogátjit,
ja dujna áskáldissan viesutjit
dasik jábmem munnuv sirát.
(Ja muv gieresvuoda märkekkán sidáv guoddet/vattáv dunji/duostov
dáv suormmasav).

Ringväxling äger rum.

*Guláduš

Dáj lihpe dal gállasjuojmitja
ja dunnu gállasjuodav lihpe Jubmela
ja dán tjoaggulvisá (dáj vihtanij) ávdán nannim.
Dunnu jáhto jáhkulisvuoda ja gasskasasj gieresvuoda birra árrusa
mujttádussan Jubmela huvsos ja gieresvuoda vattos.
Fármastus dunnuv Jubmela buorissjivnnjádus, dálla ja agev.
Amen

Fiesstimhålla

Vigseltal är ett fast moment och kan hållas här, efter Bibelläsning, eller före alternativt efter Välsignelsen.

Sálmma

Ávdåsrahkálvis

Vigselparet kan knäfalla. Någon av de föreslagna förbönerna eller annan förbön kan användas.

Prästen/Ledaren kan säga:

Råhkálup dunnu ávdås ja dunnu aktisaj viessoma ja boahhteájge ávdås:

H: Gieresvuoda Jubmel,
dov gijttep udnásj biejves,
dán biejve ávos ja doajvos.

Råhkálip NN:a ja NN:a ja sunnu gállasjuoda ávdås.
Gijttep gieresvuodas mav goabbák guojmestiska libá gávnnam ja sunnu aktisaj viessomis.
Gijttep doarjos mav oattjoba vaddet ja duosstot.
Viehkeda sunnuv nubbe nubbáj ándagis luojttet ja ávov ja fámov dov giedas duosstot.
Jesusa namán.

TJ: Amen

Härrá ráhkálvis

H: Råhkálup aktan Härrá ráhkálvisáv:

Áhttje mijá
guhti le almen.
Ájlistuvvus dov namma.
Báhtus dov rijkka.
Sjaddus dov sidot,
gák almen, náv aj ednamin.
Vatte midjij uddni

mijá bájvvásasj lájbev.
Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,
náv gåk mij aj luojttep
mijá velgulattajda.
Ja ale mijáv gähttalibmáj lájddi,
ájnat várjjala mijáv bahás.
Juhte duv le rijkka
ja fábmo ja herlukvuohta
ihkeven ájggáj.
Amen.

Fiesstimhålla

Vigseltal är ett fast moment tidigare i gudstjänsten eller före alternativt efter Välsignelsen.

*Buorissjivnnjádus

Prästen kan säga:

H: Duosstut Härrá buorissjivnnjádusáv.
H: Härrá buorissjivnnjedus dunnuv
ja várjjalus dunnuv.
Härrá tjuovggijus árudijás dunnuj
ja árrus dunnuj ármogis.
Härrá járggálus árudijás dunnuj
ja vaddus dunnuj ráfev.
Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojnjanisá namán.
Amen.

Sálmma

Tjuojadibme

Procession kan förekomma. Vigselparet kan stå kvar under musiken och gå ut under klockringning.

HÁVDDÁDIM-JUBMELDIEVNNO

Bielloskuoladibme

Tjuojadibme

Gudstjänsten kan inledas med orgelmusik och/eller annan instrumental- eller vokalmusik.

Tjoahkkimbágo

Samlingsord i Guds, den treeniges, namn och med föreslagna eller andra samlingsord eller med inledande bön.

H: (Jubmela:) Áhtje, Bárne ja ájlis Vuojnjanisá namán.

jali

H: Gålmaktes Jubmela namán.

H: Mij lip tjáhkkanam NN:av hivástahátjit ja suv Jubmela giedajda guodátjit.

Sálmma

Hávddádimsárne

Griftetalet kan inledas eller avslutas med en föreslagen bön (se vidare sid. 77) eller annan bön. Bibelord kan läsas i samband med Griftetalet.

H: Härrá, mijá Jubmel, dán le iellema ája.
Dujna viessop, vájaldip ja lip.
Várjjala mijáv duv gieresvuodan
viessomin ja jábmemin.
Doalvo mijáv ármos riikkasit.
Bárnát Jesus Kristusa, mijá Härrá baktu.
Amen.

jali

Jubmel,
ij le dádjahahte
man tjábbe viessom le ja ávos dievva
ja de rievddá ja nâv bákhtjasin sjaddá.
Fármasta NN:av,
guotte suv duv vájmo lahka
nâhkâmahtes gieresvuodajnat.
Guotte aj mijáv akta lahka duv
ja vatte midjij fámov viessomav joarkket.
Amen.

jali

Jubmel, mij boahtep duv ávddâj
surgon ja juoren
gájkka dajna majt ep dádjada,
gájkka dajna mij ietjájduvâj
(gájkka dajna mij le rievtagahtes ja boasstot).
Dån vuojná mijá gadnjaliht,
mijá vájvev ja moarev.
Dån vuojná aj mijá gijttogisvuodav
NN:a viessoma ávdâs.
Jubmel, boade mijá lusi liegga gieresvuodajnat.
Viehkeda mijáv ájn viessot.
Duosto NN:av duv fármmaj
nâhkâmahtes gieresvuodajnat.
Amen.

*Guodem

H: Ármmogis Jubmel, guodep NN:av duv giedajda.

Fortsättning med något av följande överlåtelseord:

Prästen lägger mull tre gånger på
kistan eller tecknar korstecknet
över kistan.

H: Ednamis le boahtám.
Ednamin vas galga sjaddat.
(+) Jesus Kristus le tjuodtjelibme ja iellem/
Jesus Kristus duv galggá mañemus biejeve bákttet.

jali

H: Sunji vaddi iellema.
Duosto suv duv ráfáj
(+) ja vatte sunji Jesus Kristusa diehti
ávvulis tjuodjelimev.

Överlåtelsen avslutas enligt följande:

H: Härrá, Jubmel Áhttje almen
Härrá, Jubmela Bárnne, värálda Lånestiddje,
Härrá, Jubmel, dån ájlis Vuojññanis,
ármmalaste mijáv.

(Jábmembáttån,
mañemus biejeven
viehkeda mijáv, libbogis Härrá Jubmel.)
Amen.

jali

H: Jubmel,
dån alme ja ednama Sjivnnjediddje,
dån värálda Lånestiddje,
dån iellema Vuojññanis,
várjala mijáv duv rijkan
dállá ja agev.
Amen.

Rámátlågos

Bibelläsning enligt förslag (sid.
78–83), eller med andra bibelord.

Prästen/Ledaren kan säga:

H/V: Gulldalup Tjáluga bágojt jasskavuoda birra Jubmela lunna
iellemín ja jábmemin.
Mij láhkåp ...

Se Bibeltexter vid Begravningsgudstjänst

Sálmma

Råhkålvis

Förbön med en föreslagen eller
annan bön. Möjlighet till tystnad i
samband med förbönen.

H/V: Råhkålup.

H/V: Jubmel, duv gijttep iellemis mav midjij vattá,
mij le dievva bargojs ja ávdåsvástádusås, surgos ja ávos.
Dål gijttep NN:as,
gájkka dassta majt oattjojma suv iellema baktu,
ja majt sån viessomájgen midjij vattij.
Viehkedá mijáv surgon
ja åhpada mijáv viessoj ávdås viessot dav ájgev mij miján ájn le.
Gijttep bárnát Jesus Kristusa ávdås
guhti uvsav rahpá iellemij mij goassak ij någå.
Guotte mijáv uddni ja juohkka biejeve
ja gå ájgge állån, dibde de mijáv ráfen jábmet.
Amen.

Herrens bön

Bönen kan inledas med orden:

H: Råhkålup aktan Härrá ráhkålvisáv:

Áhttje mijá
guhti le almen.
Ájlistuvvus duv namma.
Báhtus duv rijkka.
Sjaddus duv sidot,
gák almen, náv aj ednamin.
Vatte midjij uddni
mijá bájvvasasj lájbev.
Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,
náv gák mij aj luojttep
mijá velgulattjajda.
Ja ale mijáv gáhttjalibmáj lájddi,
ájnat várjjala mijáv bahás.
Juhte duv le rijkka
ja fábmo ja herlukvuohta
ihkeven ájggáj.
Amen.

Sálmma/Tjuojadibme

Hivástahttem

Vid avskedstagandet kan musik förekomma. Avskedstagandet kan istället ske efter Bibelläsning (och psalmsång), före Förbön och Herrens bön.

Sálmma

Hiejttemráhkálvis

Prästen ber någon av följande eller annan slutbön.

Prästen ber slutbön vid kistan:

H: Jubmel, dán guhti le tjuodtjelibme ja iellem,
vatte sunji duv ráfev
ja tjuovggis sunji duv ihkeva (+) tjuovgga.
Amen.

(*) Buorissjivnnjádus

Prästen kan säga:

H: Duosstut Jubmela/Härrá buorissjivnnjádusáv:
Härrá buorissjivnnjedus dijáv ja várjjalus dijáv.
Härrá tjuovggijus árudijás didjij ja árrus didjij ármmogis.
Härrá járggálus árudijás didjij ja vaddus didjij ráfev.
Áhtje ja Bárne ja ájlis Vuojnjanisá namán.
Amen.

Sálmma

Tjuojadibme

Rájadusbágo

Sändningsord kan förekomma med
föreslagna eller andra ord.

H: Mannup ráfen, mijá Härrá Jesus Kristusa namán.
Amen.

jali

H: Jubmela ráfe, mij le mijá jiermijs alebun,
várjjal dijá vájmojt ja dijá ájádusájt Jesus Kristusin.
Amen.

jali

H: Áhtje hukso, Bárne gieresvuohta
ja ájlis Vuojnjanisá áskáldisvuohta
fármastisá mijáv biejevvek,
gå idjá bohtá
ja gå tjuodtjelime idet tjuovgut.
Amen.

Hávddádimjubmeldievno ráhkálvisá

RÁHKÁLVIS 2

Härrá, mijá Jubmel,
dån le mijá dárvo buolvas buolvvaj.
Jage ja bieje målsudi,
valla dån biso dahtanik.
Duv ármmo mijáv guoddá iellemin ja jábmemin.
Mujttup ja gijttup dassta mav dån NN:a baktu vaddi.
Duosto suv riikkasit.
Bárnát Jesus Kristusa, mijá Härrá baktu.
Amen.

RÁHKÁLVIS 7

Jubmel,
ij le dádjadahte
man tjábbe viessom le ja ávos dievva
ja de rievddá ja nāv baktjasin sjaddá.
Fármasta NN:av,
guotte suv duv vájmo lahka
nåhkåmahtes gieresvuodajnat.
Guotte aj mijáv akta lahka duv
ja vatte midjij fámov viessomav joarkket.
Amen.

RÁHKÁLVIS 8

Jubmel, mij boahtep duv ávddáj
surgon ja juoren,
gájkka dajna majt ep dádjada,
gájkka dajna mij ietjáduváj
(gájkka dajna mij le rievtagahtes ja boasstot).
Dån vuojná mijá gadnjaliht, mijá vájvev ja moarev.
Dån vuojná aj mijá gijttogisvuodav NN:a
viessoma ávdås.
Jubmel, boade mijá lusi liegga gieresvuodajnat. Viehkeda mijáv ájn viessot.
Duosto NN:av duv fármmaj
nåhkåmahtes gieresvuodajnat.
Amen.

Hávddádimjubmeldievno tjálukevsta

DÁSSJÁNIBME JA ÁVDÁSVÁSSTÁDUS

Härrá, áhpada mijáv bievjidimme láhkát, vaj vijses vájmojt oadtjop.

Sál 90:12

Härrá, tjiernalisájs duv tjuorvov.

Härrá, gulá muv tjuorvvasav,

gulldala muv ráhkálvisájt!

Jus mujttuj biedjat lulu suttojt,

Härrá, guhtis de bissot lulu?

Valla dujna le ándagisluojttem,

danen dujsta balli.

Härráv vuordáv,

uhtjadav,

sidáv suv bágojt gullat.

Härráv uhtjadav

ienebut gå gáhttára ideda mañjel,

gå gáhttára ideda mañjel.

Ps 130:1-6

Dajna gå tjáleduvvam le: Náv duohta gå lev iellemin, javllá Härrá, juohkka buolvva muv ávdán sádjus, ja juohkka njuovtjav Jubmelav hievedus. Juohkkahasj mijás galggá de lågov Jubmela ávdán dahkat.

Rom 14:11-12

Náv le aj jábbmegij tjuodtjelibme. Mij dássjåniddjen sáddjiduvvá, náhkámahttán tjuodtjel. Mij gudnedisvuodan sáddjiduvvá, herlukvuodan tjuodtjel. Mij sjebtjesvuodan sáddjiduvvá, álles fámon tjuodtjel.

1 Kor 15:42-43

Dij gudi javllabihtit: ”Uddni jali idet vuolggep duon dán stádaj ja ganudip jagev buorre oassásijt dagátjit ”, ehpit dij diede gák dijá viessom idet le. Lihpit suovva mij oanegattjav vuojnno ja vas gáhtu.

Jak 4:13-14

Máná, allup guoros bágoj áhttsu, ájnat dagoj ja sádnsvuodajn. De diehtep sádnsvuoda máná lip, ja jus vájmno mijáv duobbmi de jasskavuodan lip suv ávdán, gå Jubmel le mijá vájmos stuoráp ja gájikka

diehtá. Muv gárrása, jus vájmmo ij mijáv duobbmi de Jubmela ávdán jálo lip.

1 Job 3:18–21

DÁRVVO JUBMELA LUNNA

Diedáv mav didjij lev ussjolam, Härrá hoallá: buorev, iv baháv. Boahhteájgev ja dârvov didjij vattáv. Gå muv tjuorvvobihtit ja munji ráhkálihpit, de guláv. Gå muv åhtsâbihtit, de gávnnabihtit. Härrá hoallá: Gå ålles vájmostihtte åhtsâbihtit, de gehtjav vaj muv gávnnabihtit.

Jer 29:11–14

Härrá le muv räjnnuhiddje,
munji ij migeek fájllu.
Räjnon muv ruoddis giettijda doalvvu,
loattjes tjátjij bájken muv vuoŋgadahttá.
Ådå fámojt munji vaddá
ja rievtes gäjnojt muv lájddi,
namás guddnen.

Iv buorrek sjievnjedamos loamen
masstak balá
danen gå dån le muv maŋen,
svihtjat ja soabbát muv jaskadibá.

Sál 23:1–4

Jubmel le mijá dârvvo ja gievrrudahka,
niedan viehkke mij goassak ij biehte.
Danen ep balá vájku ednam skielbbi
ja váre mera tjeegŋalissaj vierri,
ihka tjátje sjâvvi ja sâbdu
ja váre mera alvos márramis doargesti.

Sál 46:2–4

Agev lev dálla duv lunna,
giedas muv aneda.
Lájddi muv sidodat milta,
muv doalvo herlukvuoda gäjnov.
Jus dujna lev almen,
iv majdik ednamin hálijda.
Muv rumáj ja muv jálludahka biehttis,

valla mujna le Jubmel, báktám ihkevij.
Sál 73:23–26

Várijt várdudaláv:
gásstá munji viehkke boahdá?
Viehkke Härrás boahdá,
ednama ja alme sjiivnnjediddjes.
Juolgát ij tjalggalahte,
luottajdat agev gáhttjá.
Ihkenis ij oade, agenis gáhtsá,
sån guhti Israelav várjjal.
Härrá duv várjjal,
suv oakken vájalda,
duv bálldalin vádtsá.
Biejven biejvve duv ij vahágahte,
ij ga iján mánno.
Härrá duv várjjal gájkat bahás,
gájkat mij viessomat ájttá.
Härrá viessomáigenat várjjal,
dálla ja ihkeven ájggáj.
Sál 121

Jus idedisruopseldiddje sájjij luluv hállánit
ja mera gätjátijjij vuoŋnadittjat luluv vuolgget,
de dâppe lulu aj muv gávnnat
ja giedajnat muv lulu adnalit.
Jus luluv javllat: Sjienvnjet muv gábtjijis,
tjuovgga muv birra idjan sjaddis,
de dunji ij le sjienvnjet sjienvnjin,
idja le tjuovggat degu biejvve,
iesj sjienvnjet le tjuovgga,
Sál 139:9–12

Báhtit muv lusi gájka gudi lássá nádiŋt guoddebihtit, de didjij
vuoŋnadimnuobeŋ vattáv. Válddit muv svagájt oalggáj ja oahppit mujsta
gánna le lidna ja njuorris vájmmo, de dijá sielejda vuoŋnadimnuobeŋ
oadtjohihtit. Muv svagá li vuohkasa ja noade gáhpatat.”
Matt 11:28–30

E gus vihtta tsitsátja guovte guohpárbiednigattja ávdås vuobdeduvá? Valla Jubmel dajs avtak ij vajálduhte. Ja tjabu dijá oajve vuobddatjoale li lágáduvvam. Allit balá, diján le inep árvo gá vájk man edna tsitsátjin.
Luk 12:6-7

Visses lev, ij jábmem ij ga iellem, e ieŋŋgila e ga ietjá fámo, e ga ma dálla li jali ma báhti, jali mige fámojt baddjen jali tjeŋŋalisán jali mige ietjá, mijáv sierada Jubmela gieresvuodas Kristus Jesusin, mijá Härrán.
Rom. 8:38-39

Dajna gá Jubmel väráldav iehtsij vattij ájnna Bárnas, vaj juohkkahasj guhti sunji jáhkká ij háhkkána, ájnat ihkeven iellemav oadtju. Jubmel ittij Bárnas väráldij rája duobbmitjit, ájnat suv baktu väráldav gájutjit.
Joh 3:16-17

De Jesus sunji hála: ”Mán lev tjuodtjelibme ja iellem. Guhti munji jáhkká viessu vájku vil jábmá, ja guhti viessu ja munji jáhkká ij goassak jáme.
Joh 11:25-26

JÁHTTO JA DOAJVVO

Jubmel ij le jábbmegij ájnat viesso almatjij jubmel, dajna gá sunji li gájka viessomin.”
Luk 20:38

Muv sávtsa gulli muv jienav, mán dajt dábdáv ja tjuovvu muv. Ihkeven iellemav sidjij vattáv. Sij e goassak háhkkána ja aktak ij sijáv muv giedajs ráhtti.
Joh 10:27-28

De Jesus sunji hála: ”Mán lev tjuodtjelibme ja iellem. Guhti munji jáhkká viessu vájku vil jábmá.
Joh 11:25-26

Allit balá. Jáhkkit Jubmelij ja jáhkkit munji. Áhtjám vieson li állo lanjá. Luluv gus ietján javllat manáv didjij sajev gárvedittjat? Ja jus dal manáv didjij sajev gárvedittjat, de máhtsav dijáv iehtjam lusi viettjatjit vaj lihpit gánná mán lev.
Joh 14:1-3

Visses lev, ij jábmem ij ga iellem, e ieŋŋgila e ga ietjá fámo, e ga ma dálla li jali ma báhti, jali mige fámojt baddjen jali tjeŋŋalisán jali mige ietjá, mijáv sierada Jubmela gieresvuodas Kristus Jesusin, mijá Härrán.

Rom 8:38–39

Dajna mijás aktak ij ietjas hárráj vieso, ij ga aktak ietjas hárráj jáme. Jus mij iellep de Härráj iellep, ja jus jábmep de Härráj jábmep. Juogu dal iellep jali jábmep de Härráj gullup. Dan diehti Kristus jámij ja vas álláj Härrán sidjij gudi li iellemin ja aj sidjij gudi li jábmám.

Rom 14: 7–9

Náv aj dijájn: Gå dal Vuojŋŋanisá fámojt gähttjalihpit allasihte ássat, gähttjalihtit de valjev dajs oadtjot tjoaggulvisá gievrrodibmen. Dan diehti ádnus sán, guhti gielaj sárnnu, máhttudagáv hálav tjielggjitit.

1 Kor 13:12–13

Dássjåniddje viertti náhkámahtesvuohčaj gárvoduvvat ja jábbmelasj viertti jámegahtesvuohčaj gárvoduvvat. Valla gå dássjåniddje náhkámahtesvuohčaj gárvoduvvá ja jábbmelasj jámegahtesvuohčaj gárvoduvvá, de sjaddá náv gáktu tjálugij le tjáleduvvam: Jábmem le njieladuvvam ja vuojtto le boahtám. Jábmem, gánná le duv sijnjuhtje? Jábmem, gánná le duv vuojtto? Jábmema sijnjuhtje le suddo, ja sutto fábmo le láhka. Jubmelij gijto, guhti vuojtov midjij hárrá Jesus Kristus a baktu vaddá.

1 Kor 15:53–57

Diehtep gå gajkoduvvá goachte mij le mijá viesso ednamin, de miján le viesso almen mij le Jubmelis, ihkeven viesso mij ittij giedaj dagáduvá. Sjuohkadallap dáppe viesodijn, dajna gå vájddep almmelasj viessuj gárvoduvvat. Gå de dasi lip gárvoduvvam, de ep rihttsot gávnadalá. Mij, gudi dán goaden lip, vájvijs sjuohkadallap; ep ham sidá rihtsahit, ájnat gárvoduvvat, vaj jábbmelasj luluj iellemis njieladuvvat.

2 Kor 5:1–4

Mijá ájtteklánnda le almen, ja dáppelt aj vuorddep suv, guhti mijáv le gájutjit, hárrá Jesus Kristus. Sán mijá rasjes rubmahav ietjáduhttá, vaj sjaddá suv herlukvuoda rubmaha lágátjin, danen gå sujna le fábmo gájkka ietjas vuolláj biedjat.

Fil 3: 20–21

Ij le ham miján dáppe ednamin stáda mij bissu ájnat vuorddep dav mij le
boahtemin.

Heb 13:14

Muv gärrása, Jubmela máná dal lip, valla ij le ájn bihkusin manen
sjaddap. Diehtep galla gå ietjas bigot de suv lágátjin sjaddap, dajna gå
bessap suv vuojnnet gåktu le.

1 Joh 3:2

Ale balá. Mán lev vuostasj ja maņemus, ja guhti viesov. Jábmám lidjiv,
ja gehtja, ihkeven ájggáj viesov, ja mujna li tjoavddaga jábmemij ja
jábbmekájmuj.

Big 1:17-18

Ja trávnás gulliv garra jienav javllamin: ”Gehtja, Jubmela goahte le
almatjij lunna, sán le sijá lunna árutjit ja sij li suv álmuk ja iesj Jubmel
le sijá lunna, ja gájkka gadnjaliht sijá tjalmiys sihkku. Jábmem ij dasti
gávnnu, ij ga surggo jalik luodjom jalik bávtjas. Dan diehti gå gájkka mij
ávddála lij, gáhtu.”

Big. 21:3-4

HÁVDDÁJLUOJTTEM/ GUDNALIHITE LUOJTTEM

Sálmma

En psalm kan läsas eller sjungas.

Rámátlågos

H: (Jubmela:) Áhtje ja Bárne ja ájllis Vuojnjanisá namán.

Föreslagna alternativa bibelläsningar. Även andra bibelläsningar kan förekomma.

Almatja biejve le degu rásse,
sån giedjegahtta degu giette giedjek.
Gå bieggá vássá, de ij le desti,
dan sadje ij dassta majdik diede.
Hárrá ármmo le ihkeven ájges ihkeven ájggáj
sidjij gudi le balulattja.

Ráhkálvis

Annan bön kan förekomma.

H: Mijá Jubmel ja Sjivnnjediddje, dunji guodep NN:av.
Dårvustallap dunji, guhti midjij iellemav vaddi,
fármasta mijáv aj jábmemin ja ihkálasjuodan.
Sihtap div lahka árrot dálla ja agev.
Gijttep NN:a viessomájge ávdás ednamin,
gijtov gájkka dassta mav midjij vattij.
Viehkeda mijáv viessoj ávdás viessot
dav ájgev mij miján ájn le.
Amen.
Ps 103:15-17

Urnan sänks i graven. Anhöriga kan ta avsked.

Härrá ráhkålvis

Áhttje mijá
guhti le almen.
Ájlistuvvus duv namma.
Báhtus duv rijkka.
Sjaddus duv sidot,
gák almen, náv aj ednamin.
Vatte midjij uddni
mijá bájvvásasj lájbev.
Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,
náv gák mij aj luojttep
mijá velgulattjajda.
Ja ale mijáv gáhttjalibmáj lájddi,
ájnat várjjala mijáv bahás.
Juhte duv le rijkka
ja fábmo ja herlukvuolta
ihkeven ájggáj.
Amen.

Hiejttemráhkålvis

H: Vatte, (Å) Jubel/ (Å) Härrá,
NN:aj duv ráfev,
ja tjuovggis sunji duv ihkeva (+)
tjuovgga.
Amen.

Om andakten inleds i kyrka/kapell och avslutas vid graven kan Slutbön och Välsignelsen byta plats: Välsignelsen i kyrkan, därefter går de församlade till graven och slutbönen beds.

jali

Jubmel, dán guhti le tjuodtjelibme
ja iellem,
vatte NN:aj/sunji duv ráfev
ja tjuovggis sunji duv ihkeva (+)
tjuovgga.
Amen.

Slutbön enligt förslag eller med andra ord.

Buorissjivnnjádus

Ledaren kan säga:

Ráhkáluv Jubmela/Hárrá buorissjivnnjádusáv.

Hárrá buorissjivnnjedus dijáv ja várjjalus dijáv.
Hárrá tjuovggijus árudijás didjij ja árrus didjij ármmogis.
Hárrá járggáluv árudijás didjij ja vaddus didjij ráfev.
Áhtje ja Bárne ja ájllis Vuojnjanisá namán. Amen.

Sálmma

Rájadusbāgo

v: Mannup ráfen, mijá Hárrá Jesus Kristusa namán.
Amen.

jali

v: Jubmela ráfe, mij le mijá jiermijs alebun, várjjal dijá vájmojt ja
ájádusájt Kristus Jesusin.

jali

v: Áhtje hukso,
Bárne gieresvuolta
ja ájllis Vuojnjanisá áskáldisvuolta
fármastisá mijáv biejuvvev
gå idja bohtá
ja gå tjuodtelime idet tjuovgut.
Amen.

KYRKOKANSLIET

POSTADRESS: 751 70 Uppsala BESÖKSADRESS: Sysslomansgatan 4
TELEFON: 018-16 95 00 FAX: 018-16 96 40 www.svenskakyrkan.se

Svieriga girikko 